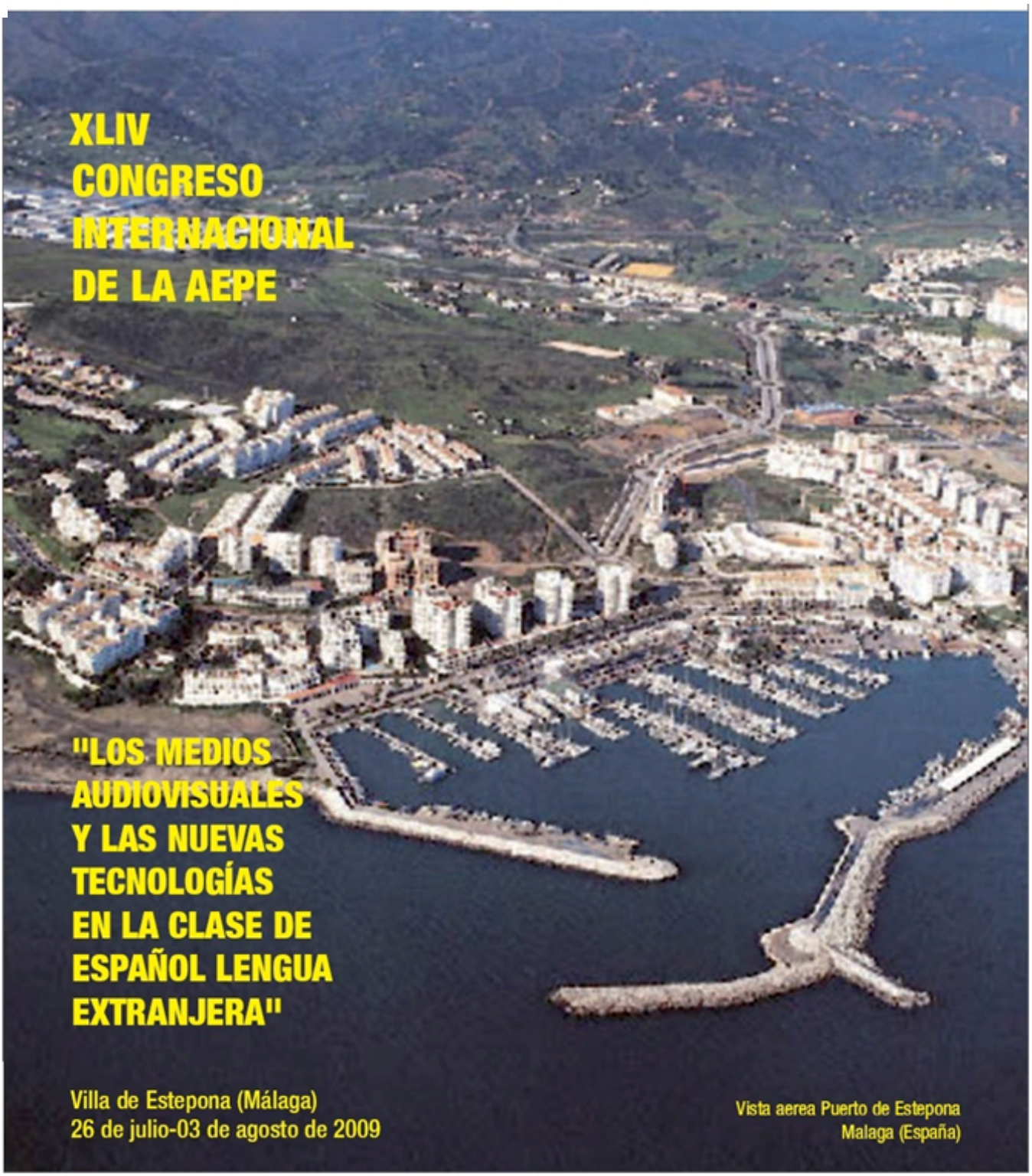
ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

BOLETÍN
Año VII
Número 2
Julio 2009



XLIV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

"LOS MEDIOS AUDIOVISUALES Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA CLASE DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA"

Villa de Estepona (Málaga)
26 de julio-03 de agosto de 2009

Vista aerea Puerto de Estepona
Malaga (España)

JUNTA PROVISIONAL DE LA AEPE

Elegida en la Asamblea General del 1 de Agosto de 2008

Susana Heikel
Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.
ES-28701 San Sebastián de los Reyes, Madrid
España
Tel: +34 91 652 01 46
susanaheikel@hotmail.com

Gerardo Hernández Roa
Steken 2G
SE- 42438 Agnesberg
Suecia
Tel: +46 (0)31 331 30 87
gerardohernandez_roa@hotmail.com

Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.
ES-28701 San Sebastián de los Reyes, Madrid
España

http://www.aepe.us

Al profesor de español, no importa su nivel ni donde esté
¡BIENVENIDO!
Te esperamos en la AEPE

CARTA ABIERTA DE LOS CORRESPONSABLES

Queridos socios y amigos: Madrid, 24 de julio de 2009

Gerardo Hernández y Susana Heikel, corresponsables de la AEPE, nos disponemos a escribiros unas líneas introductorias en relación con la aparición de este segundo boletín que será sólo virtual y último, antes de la celebración de nuestro **XLIV Congreso Internacional Anual en la Villa de Estepona (Málaga), entre el 26 de julio y el 03 de agosto de 2009.**

Antes de continuar, queremos rendir un pequeño homenaje, dedicándole nuestro recuerdo, a la fiel socia francesa **FRANÇOISE NERRIÈRE**, fallecida a comienzos de 2009

En pocas palabras os diré que el **Coloquio Internacional** celebrado en Buenos Aires, entre el 13 y 15 de abril de 2009, fue muy exitoso , con ponencias de muchísimo interés para los asistentes. La prueba de ello es la petición que diferentes instituciones del interior del país nos han hecho llegar para que volvamos en un futuro próximo. La organización armónica, compartida entre la **AEPE y FOGA**, funcionó a la perfección y nuestro lema **"EL ESPAÑOL EN LA UNIDAD Y LA DIVERSIDAD"**, fue el hilo conductor presente en cada una de las ponencias. Personalmente envío desde aquí mi agradecimiento particular a todos los compañeros de la **Fundación José Ortega y Gasset Argentina**, por el lugar de trabajo y el calor amical que me brindasteis en las semanas previas al evento.

Hemos recibido las afiliaciones de **nuevos socios**, cuyos nombres damos a conocer en el apartado **"Vocalías y nuevas afiliaciones".**

Bajo el título de **"Becarios 2009",** aparecen los nombres de **los socios** que han resultado elegidos, teniendo en cuenta los antecedentes enviados por ellos.

Como resultado de la**" Convocatoria a Elecciones",** aparecida en el Boletín Nº1, damos a conocer los nombres y los **Curriculum Vitae** de los socios que se han presentado como candidatos.

Bajo el título de **"XLIV Congreso Internacional de la AEPE",** aparece un programa preliminar del mismo y toda la información que os hace llegar **el socio Coordinador y Organizador**, el profesor **Nicolás De La Barreda**, que se ha ocupado en **gestionar personalmente** este importante evento.

Si tenéis preguntas relacionadas con el programa del Congreso y los horarios y días de vuestras ponencias, podéis dirigiros a Nicolás De La Barreda directamente, a través de su correo electrónico que es: nicolasdelabarreda@festibaam.eu

La información relacionada con el alojamiento en Estepona , sus costes para todo el período del Congreso y la forma de realizar las reservas, ya ha sido publicada con anterioridad en nuestra página digital, www.aepe.us y la incluimos también en este Boletín. Si tenéis alguna dificultad con el alojamiento, podéis dirigiros a la **Srta. Almudena, del Hotel Altamarina**, que os ayudará a solucionarla (Tel: +34 952 806 155).

Publicamos el listado de los **Socios inscritos** para asistir al Congreso, hasta el cierre de esta edición . También ya figura esta información en nuestra página digital, www.aepe.us junto con el programa preliminar. Incluimos nuevamente ambas informaciones en este Boletín.

También aparecen los nombres de **los ponentes** y los **títulos de las ponencias** que se presentarán en las sesiones del Congreso.

Los **resúmenes de las mismas** serán incluidos en el programa definitivo del Congreso y se entregarán juntamente con el material de trabajo el día de la inscripción en Estepona.

Nombramos también a las **Editoriales** que nos han prometido su presencia en los primeros días del Congreso, para presentarnos sus **novedades y talleres**.

Nuestra socia **Olga María Ramos**, conocida para muchos por su actuación después de la cena final del Congreso de 2008 en Madrid, ha escrito unas **"Crónicas de Buenos Aires**", después de su asistencia y conferencia cantada en el **Coloquio** de Argentina, que aparecen publicadas bajo ese nombre en un apartado especial de la página digital.

Por último como colofón de esta edición, ofrecemos, una carta de la anterior presidenta Dña Sara Saz, titulada, "**Transición acabada".**

Este boletín aparece colgado, para su consulta y conocimiento, en nuestra página digital, **www.aepe.us** , desde el 24 de julio de 2009.

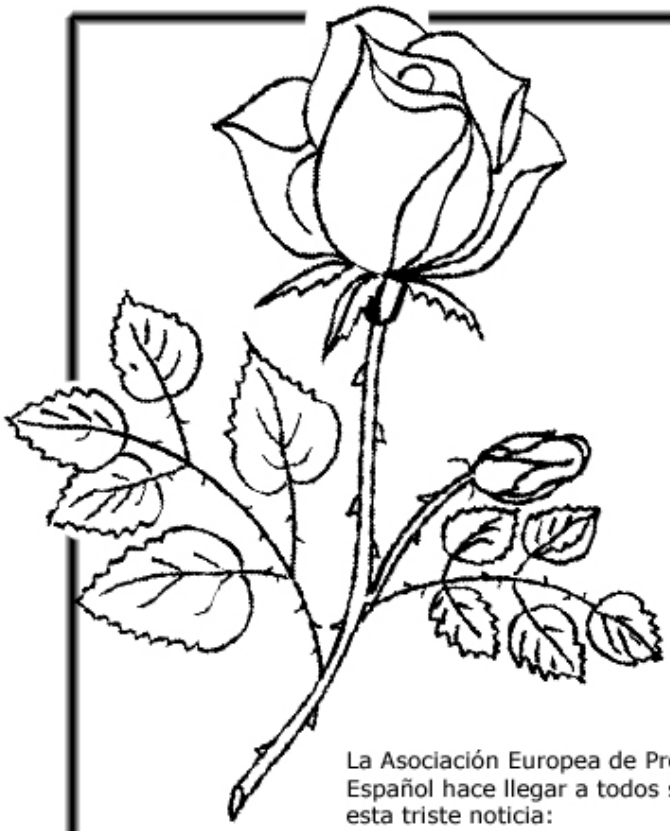
¡Os esperamos a todos en Estepona y os deseamos unas felices vacaciones!

Saludos cordiales:

Susana Heikel y Gerardo Hernández-Roa

Corresponsables de la AEPE, Vocales por España y Suecia

EN RECUERDO DE NUESTRA SOCIA ***FRANÇOISE NERRIÈRE***



La Asociación Europea de Profesores de Español hace llegar a todos sus socios y socias esta triste noticia:

Sentimos comunicarles una triste noticia de la que acabamos de enterarnos: el fallecimiento, a principios de año, de nuestra compañera Françoise NERRIÈRE, socia de la AEPE durante muchos años. Siempre recordaremos a esta amiga fiel.
¡Que en paz descanse!.

Françoise DANIEL, Jacqueline FEUVRIER,
Françoise MERLE DES ISLES, Marie-France ROY

Madrid, 23 de Junio de 2009

VOCALÍAS Y BIENVENIDA A LOS NUEVOS AFILIADOS

Los corresponsables de la AEPE, dada la falta de personas en nuestro equipo, hemos decidido incorporar como vocales en funciones, a los siguientes socios, hasta las nuevas elecciones:

ALAIN FOTI
CAMERÚN
fotialain@yahoo.fr

NICOLÁS DE LA BARREDA
ALEMANIA
ndelabarreda@netcologne.de
nicolasdelabarreda@festibaam.eu

LEONTINE FREEVE
PAÍSES BAJOS
leontine_freeve@hetnet.nl

IRINA GÚSEVA
RUSIA
irina.guseva@mtu/net.ru

JOSÉ LIM
COREA DEL SUR
joselim@yahoo.com

RAFAEL LÓPEZ AMATE
ESPAÑA
finaserrat@hotmail.es

CARMEN LÓPEZ SCHNEIDER
SUIZA
altea@vtxmail.ch

AGNES MARTÍNEZ
HUNGRÍA
aginez@freemail.hu

MILAGROS PALMA
FRANCIA
milagrospalma@orange.fr

DAISY PADILLA DALANCE
SUECIA
padilla_dalence@hotmail.com

NUEVAS AFILIACIONES

Damos la bienvenida a todos los socios nuevos de:

ALEMANIA:

LAURA CARRO-KLINGHOLZ, MARGARITA SERRANO BERNARDO, JOSÉ MIGUEL OLIVÉ, ESTHER SUAREZ, EVA NARVAJAS, TERESA RUIZ-ROSAS, SERGIO BARANDIARÁN, AGUSTÍN BLANCO ROIG, EVA MARÍA NARVAJAS COLÓN,

CAMERUN:

TCHANA TCHUIGOUA ALEX PATIENT, DOUALA, **FOMNOM KAMDEM DAVID THIBAUT**, DOUALA, **KANKEU GUIFFO RODRIGUE**, DOUALA, **DJUIDJA KAMGA NELLY CAROLE**, DOUALA, **TOTUE FOTSO PAUL RENE**, DSCHANG, **KENGNE TAMBOU HERVE PATRICK**, DSCHANG**, KOM PATRICK**, DOUALA,**KAMEGNIE JEANNETTE**, DOUALA, **MAMBO EKWE JULES ALAIN,** DOUALA, **TAGNE FRANCIS ARMAND,** DOUALA, **TAMWO ROBERT,** DOUALA, **JOHLIO ROBERT MARIE,** BAFOUSSAM, **MAFFO LONCHELE EDITH,** BUEA, **FOTSING MARIE ASSUMPTA,** BUEA.

ESPAÑA:

OLGA MARÍA RAMOS, Madrid, CRISTINA GARCÍA GONZÁLEZ, León, FELICÍSIMA MARTÍN CAPOTE, Canarias, MARÍA ANTONIA GARCÍA MARTÍNEZ, Madrid, JAVIER SÁNCHEZ BOLADO, Barcelona, JOSÉ RAMÓN RODRÍGUEZ MARTÍN, Málaga,

A la dirección de la sede de AEPE en Madrid, han llegado las siguientes afiliaciones:

CLAUDIA SANTINI, Italia, RUBÉN COMADINA GRANSÓN, Países Bajos, MARIE-LAURE CARUSO, Francia, IVANA NICOLIC, Serbia, GORANA ZECEVIC KRNETA, Serbia, DELPHINE ROUDOT, Francia, LILIA MARGARITA CARRIÓN PEÑA, Finlandia, NOELIA MARÍA RAMOS GONZÁLEZ, Italia, MARÍA VICTORIA SOULÉ, Chipre, EVA MARÍA NARVAJAS COLÓN, Alemania, MARÍA DEL CARMEN MARTÍNEZ CARRILLO, Finlandia, JAVIER PÉREZ RUIZ, Taiwán.

Resolución a las solicitudes de becas presentadas para el XLIV Congreso Internacional de la AEPE en Estepona (Málaga)

La Comisión para las becas ha resuelto este año conceder beca a los siguientes socios:

1.- **África**:

de Camerún, al socio: **Thomas Awountsac**

de Senegal, al socio: **Abdoulaye Mbow** y

al socio: **Elhadji Adama Touré**

2.- **América**:

al socio: **Alan Wallis**, de EE.UU.

3.- **Asia**:

a la socia: **Penina Meller**, de Israel

a la socia: **Shoira Toshniyazova**, de Uzbekistán

A todos los felicitamos y esperamos poderlos ver en Estepona este verano:

Susana Heikel	Gerardo Hernández Roa	Nicolás De La Barreda
Corresponsable	Corresponsable	Coordinador Gral.
Vocal por España	Vocal por Suecia	del XLIV Congreso

PALABRAS DE LOS BECARIOS DE AEPE 2009

Shoira Toshniyozova Kholmurodovna, Uzbekistán:
trabaja como profesora de Español en diferentes facultades de la Universidad Estatal Uzbeca, de las Lenguas del Mundo, en Tashkent, Uzbekistán, desde 1985. Actualmente trabaja como profesora de fonética y gramática española en la Facultad de Filología Hispana.
Está terminando de escribir el diccionario de términos de agricultura y biología, con más de 6000 palabras "español – uzbeko", "uzbeko – español".
Como resultado de su rica experiencia laboral, se ha ofrecido a escribir los manuales de español para los alumnos del 6º y 8º grado de la escuela básica.

Penina Meller, Israel:
profesora de castellano, hebreo e ydish.
Traductora simultánea y consecutiva.
Oradora en lengua española , hebrea e ydish sobre temas: SEFARAD y ASHKENAZ, SIGLO DE ORO EN ESPAÑA, LITERATURA de la EDAD MEDIA, LADINO VERSUS YDISH, LITERATURA CLASICA (SHALOM ALEICHEM, PERETZ, MENDELE, POETAS DEL HOLOCAUSTO).
LITERATURA ESPAÑOLA Y SUDAMERICANA, MODERNA Y CONTEMPORÁNEA.
IDIOMAS: español, hebreo, ydish, francés, inglés, portugués, italiano, alemán.
Egresada del Curso de Guías de Turismo para el Extranjero (Israel 1999-2000).
Ganadora de la Beca otorgada por el Ministerio de Educación de España y el Ministerio del Exterior, para el Curso de Profesores de Español en Santander (Universidad Menéndez Pelayo, 1995).

Alan Wallis, Estados Unidos:
me doctoré en 2001 (literatura comparada, en la Universidad de Columbia).
Mi tesis, que fue publicada en 2003 por la Universidad de Alicante, evalúa la modernidad de las estéticas literarias de Azorín y Gabriel Miró, comparando a estos dos con Baudelaire y otros escritores más conocidos fuera de España como "modernos". Desde entonces, he publicado artículos sobre varios temas relacionados y no tan relacionados- dos de ellos en actas de congresos de la AEPE.
Mi último puesto fue de profesor en la Universidad de la ciudad de New York, donde di clases de lengua y literatura española a tiempo completo por cinco años, hasta ser despedido en septiembre de 2008, justo antes de solicitar la cátedra, por cuestiones políticas que siempre resultan más difíciles en tiempos de guerra y colapso económico.

Elhadji Adama Toure, Senegal:
he recibido su invitación con mucho gusto y es un placer para mi formar parte de los congresistas. No puedo tener mejor oportunidad para estar en contacto con profesores del mundo y para intercambiar y compartir nuestras diferentes experiencias.
A pesar del corto plazo que tengo haré lo mejor para estar en Málaga, aunque a veces en Senegal el visado cuesta mucho.
He mandado un mensaje a Nicolás De La Barreda, para que me diga más sobre la participación en el Congreso. Le estoy muy agradecido su elección.

Awountsac Thomas, Camerún:
lamentablemente no podré asistir al XLIV Congreso Internacional, por negarme el visado la Embajada Española en Camerún, a pesar de todos los esfuerzos realizados por la AEPE.

AFILIACIÓN A LA AEPE

Nombre(s) y apellido(s):
_____
Dirección:
_____

Código postal: _____ Ciudad: _____ País:
_____

Tel.:_____

Correo
electrónico:_____

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc.
Sí _____ No _____

Por favor, rellene y envíe una fotocopia del ingreso o transferencia de la cuota anual de **30€**, a: AEPE, Paseo de Albacete, 165, 1º izq., ES - 28701, San Sebastián de los Reyes, (Madrid) España**.**

Datos bancarios de la AEPE:
Banco Santander Central Hispano, c/c 0049-5121-28-2110042308
IBAN: ES57
SWIFT:BSCHESMM.
Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos de la transferencia.

RECORDATORIO IMPORTANTE

COMO CORRESPONSABLES DE LA AEPE, GERARDO HERNÁNDEZ Y SUSANA HEIKEL, VOLVEMOS A RECORDAR ALGO QUE SE VIENE REPITIENDO EN CASI TODOS LOS BOLETINES:

PEDIMOS A TODOS LOS SOCIOS QUE INGRESEN EN LA CUENTA DE LA AEPE, arriba indicada, la cuota de socio/a del año 2009 **(30€)** .
Los socios/as que vayan a asistir al Congreso en Estepona, podrán pagar la cuota de socio/a **(30,00€),** allí, juntamente con la matrícula del evento **(60,00€)**.
También alentamos a los socios/as que deben varias cuotas, a ponerse al día y si no recuerdan los datos necesarios, pueden contactarnos y con todo gusto se los proporcionaremos.
Muchas gracias por su atención.

XLIV CONGRESO ANUAL DE LA AEPE

VILLA DE ESTEPONA (Málaga)

26 de Julio - 03 de agosto 2009

"LOS MEDIOS AUDIOVISUALES Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA CLASE DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA"

INSCRIPCIÓN AL XLIV CONGRESO DE ESTEPONA

Nombre(s)y apellido(s): _____

Dirección: _____

Código postal: _____ Ciudad: _____ País: _____

Tel.:_____ Correo electrónico:_____

Indique con una cruz todo lo que sea pertinente:

l Deseo presentar la ponencia/taller (tachar lo que no interese):

Título: _____

l Adjunto resumen de máximo de 150 palabras.

l Podría colaborar presentando a algún conferenciante o con algún otro tipo de ayuda.

SI __ NO __

SOLICITUD DE PONENCIA/TALLER

Nombre(s) y apellidos de ponente(s)	NIF/nº de pasaporte	Centro de trabajo
1.		

DATOS DE CONTACTO (datos de la persona con quien deberíamos comunicarnos)			
Nombre:		Apellido/-s:	
Dirección postal:			
Localidad:		C.P.:	Provincia/ País:
Tlfno. fijo:+	Móvil / celular: +	Dirección electrónica: @	
Centro de trabajo habitual:		Localidad:	Tlfno.: +

TÍTULO DE PRESENTACIÓN (Máx. 10 palabras)	IDIOMA:

TIPO DE PRESENTACIÓN(marcar con una X)			
Ponencia		Taller	

DURACIÓN(marcar con una X)			
45-60 minutos		80-110 minutos	

ENFOQUE DE LA PONENCIA/TALLER (marcar con una X)							
Teórico		Teórico con elementos prácticos		Práctico con elementos teóricos		Práctico	

MEDIOS AUDIOVISUALES (que necesito)(marcar con una X)					
Ordenador		Cañón		Internet	
Vídeo reproductor / DVD		Vídeo reproductor VHS		Retroproyector	
Lector CD/Cassette/MP3/MP4		Otros:			

TÍTULO DE LA PONENCIA/TALLER

CV resumido-BIODATA (Esta información aparecerá en el programa. **Aproximadamente 60 palabras**)

RESEÑA (Esta información aparecerá en el programa. **Aproximadamente 40-60 palabras**)

Taller/ponencia…

RESUMEN (250-300 palabras)

Se recomienda que divida el resumen en etapas con títulos, ofreciendo los objetivos generales de la presentación, la duración y el nivel de participación que habrá por parte de los asistentes.

Objetivos:

-

-

-

Contenidos:

-

-

-

-

Metodología:

Duración y requerimientos técnicos:

Directivas para la publicación de las ponencias y/o talleres presentados en el XLIV Congreso Internacional de la AEPE, en Estepona

Con posterioridad al Congreso, pero **con un plazo máximo hasta el 30 de septiembre,** deberán enviarse los trabajos de ponencias y/o talleres a publicar, en archivo electrónico a:

Nicolás De La Barreda: nicolasdelabarreda@festibaam.eu

Gerardo Hernández: gerardohernandez_roa@hotmail.com

Susana Heikel: susanaheikel@hotmail.com

Los trabajos se deberán presentar en formato **Word**, fuente **Times New Roman**, interlineado **sencillo,** tamaño de letra **12,** título, tamaño **16** y negrita**,** notas a pie de página, tamaño **10** y márgenes, superior, inferior, izquierdo y derecho, de **una pulgada (2,5 cm).**

La extensión de los trabajos para su publicación, **no deberá superar los diez folios**, incluidas notas, ilustraciones si las hubiera y bibliografía.
Esta limitación es necesaria, para que el número de páginas, sea similar en todos los trabajos y sobre todo, para que no aumente el volumen ni el presupuesto de la edición, del correspondiente libro de actas.

No se pueden incluir para su publicación, ni fotografías ni gráficas a color.

Instituto Cervantes

Carmen Caffarel Serra
Directora

Susana Heikel
Corresponsable de la AEPE
P.º de Albacete, 165, 1º Izda.
28701 San Sebastián de los Reyes (Madrid)

Madrid, a 2 de julio de 2009

Estimada Sra. Heikel:

Agradezco su amable invitación al XLIV Congreso Internacional de Profesores de E/LE, aunque lamento comunicarle que no me será posible asistir porque tengo la agenda ya totalmente comprometida para el mes de julio.

No obstante, le comunico que doy traslado de su invitación a nuestro director del Área Académica, don Francisco Moreno por si fuera posible que hubiera en Estepona alguna representación del Instituto Cervantes.

Así mismo le deseo que el congreso sea, como siempre, todo un éxito.

Carmen Caffarel

Comité de Honor

Ilustrísimo Sr. Alcalde de Estepona, D. David Valadez López

Ilustrísima Sra. Directora General del Instituto Cervantes, Dña. Carmen Caffarel

Ilustrísima Sra. Diputada de Cultura y Educación de la Diputación de Málaga, Dña. Susana Radío Postigo

Ilustrísimo Sr. Alcalde de Ronda, D. Antonio Mª. Marín Lara

Ilustrísima Sra. Alcaldesa de Casares, Dña. Antonia Morera Rojas

Ilustrísimo Sr. Presidente de la Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental, D. Juan Sánchez

Sra. Concejal de Educación del Ayuntamiento de Estepona, Dña. Rocío Andrades García

Sra. Concejal de Cultura y Turismo de Casares, Dña. Sonia Saborido

Comité Ejecutivo

Sr. Organizador y Coordinador General del Congreso y Vocal de la AEPE por Alemania en funciones, D. Nicolás De La Barreda Molina

Sra. Corresponsable de la AEPE y Vocal por España, Dña. Susana Heikel

Sr. Corresponsable de la AEPE y Vocal por Suecia, D. Gerardo Hernández Roa

Sra. Jefe de Protocolo del Ayuntamiento de Estepona, Dña. Amparo Gil Navarro

Sr. Director del Área de Educación del Ayuntamiento de Estepona, D. Jesús Ortega Pacheco

Sra. Técnico de la Delegación de Educación del Ayuntamiento de Estepona, Dña. Juani Ramón **Montes**

Sra. Directora del Área de Cultura del Ayuntamiento del Estepona, Dña. Yolanda Corbatón

Sr. Técnico de Cultura e Imagen del Ayuntamiento de Estepona, D. Julio Peces San Román

Programa general del XLIV Congreso Internacional de la AEPE, Estepona (Málaga), del 26 de julio al 3 de agosto de 2009

Domingo, 26 de julio: Hotel Altamarina, Avda. San Lorenzo, 32, Estepona (Málaga)

10:00-18-30 horas: Recepción de los congresistas, inscripción, matriculación (60,00€), pago de cuotas anuales (30,00 €),entrega del programa y los materiales del congreso, así como de libros de actas de congresos anteriores y de otros documentos.
Además inscripción para las excursiones con visitas guiadas, al Parque Arqueológico de los Pedregales, en Corominas, al pueblo de Casares, a la ciudad de Ronda, al parque "Selwo Aventura", a la Cena de Gala y a la "moraga esteponera" (barbacoa de sardinas en la playa). También haremos la venta de bonos para almuerzos y/o cenas en el Rte. "La Cala".

13:30-16:30 horas: almuerzo en el Restaurante "La Cala" para quienes así lo deseen en la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta
19:00 horas: Vino de Bienvenida en el Hotel Altamarina.
21:00 horas: cena en el Restaurante "La Cala" en la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

Lunes , 27 de julio: Centro Cultural "Padre Manuel", c/San Fernando, 2, Estepona

09:00-11:00 horas: inscripción de los congresistas, matriculación (60,00€), pago de cuotas anuales (30,00 €), entrega del programa, así como de libros de actas de congresos anteriores y de otros documentos.
Además inscripción para las excursiones con visitas guiadas al Parque Arqueológico de los Pedregales, en Corominas, al pueblo de Casares, a la ciudad de Ronda, al parque "Selwo Aventura", a la Cena de Gala y a la "moraga esteponera" (barbacoa de sardinas en la playa). También haremos la venta de bonos para almuerzos y/o cenas en el Rte. "La Cala" (Estepona), del Restaurante " La Terraza"(Casares) y del restaurante de Ronda, todos ellos con un menú (10,00-15,00 € por persona). Realizaremos también la venta de bonos para ell transporte para la excursión a Ronda (10,00 € por persona).
11:30-14:10 horas: Ceremonia de Apertura del XLIV Congreso Internacional de la AEPE, con la asistencia de autoridades nacionales, provinciales, regionales y locales, en el salón de actos del Centro Cultural "Padre Manuel".
Conferencia Inaugural **"Historia de Estepona"**, a cargo de Ildefonso Navarro, arqueólogo municipal de Estepona.
Conferencia Cantada Inaugural a cargo de la actriz y cantante **Olga María Ramos**, **"El cuplé, mágica tecnología para la enseñanza del español"**
14:30 horas: Brindis de Bienvenida por parte del Ayuntamiento de Estepona y recepción del Sr. **David Valadez López, Alcalde de Estepona.**
15-16:30 horas: almuerzo en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

17:00-19:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
19:15 horas: **presentación del ciclo "Pequeñas joyas del cine hispano"** a cargo del socio por Alemania Nicolás De La Barreda, en la sala de cine del Centro Cultural "Padre Manuel". Proyección de **"La estrategia del caracol"** (Colombia, 1993) de Sergio Cabrera con la presencia del cineasta en la sala que charlará con los asistentes.
21:00-23:30 horas: cena en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

Martes, 28 de julio: Centro Cultural "Padre Manuel"

08:45 horas: **salida de la excursión desde el Hotel Altamarina** al Parque Arqueológico "Los Pedregales" en Corominas.
12:00 horas: salida desde Corominas **a Casares**. Recepción por parte de la Alcaldesa, Sra. Antonia Morera Rojas y Brindis de Honor en el Bar "El Castillo" al lado del Castillo de Casares. Visita guiada por este pueblo blanco andaluz.
14:00 horas: almuerzo en Casares en el restaurante "La Terraza" con coste a cargo de los participantes.
16:00 horas: regreso a Estepona.
17:00-19:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
19:15 horas: continuación del **Ciclo de Cine Hispano**. Proyección de la película **"Ilona viene con la lluvia"** (Colombia ,1) de Sergio Cabrera con la presencia del cineasta en la sala.
21:00-23:30 horas: cena en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

Miércoles, 29 de julio: Centro Cultural "Padre Manuel"

09:00-14:00 horas: **Asamblea General de los socios de la AEPE**, en el salón de actos.
14:30-16:30 horas: almuerzo en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.
17:00-18:00 horas: **presentación de los becarios**, en el salón de actos.
18:00-19:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
19:15 horas: continuación del **Ciclo de Cine Hispano**. Proyección de la película **"Esperando la carroza"** (Argentina, 1985) (91´) (V.O. con subt. en español) de Alejandro Doria en homenaje al 25º Aniversario del estreno del filme y por el reciente deceso de su director.
21:00-23:30 horas: cena en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

Jueves, 30 de julio: **Centro Cultural "Padre Manuel"**

09:00-19:00 horas: exposición de las **novedades de las editoriales de E/LE.**
09:00-12:00 horas : **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
12:00-13:30 horas: **actuación del cantautor Paco Damas**, que interpretará poesías de la **"Generación del 27"** en el salón de actos y la participación de 12 de

nuestros socios.
14:30-16:30 horas: almuerzo en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.
17:00-19:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
19:15 horas : continuación del **Ciclo de Cine Hispano**. Proyección de la película **"Los cosas del querer"** (España, 1989) (V.O. con subt. en español) de Jaime Chávarri con Ángela Molina y Manuel Bandera.
21-23:30 horas: cena en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

Viernes, 31 de julio: Centro Cultural "Padre Manuel"- Hotel H10 Estepona Palace
09:00-18:30 horas: exposición de las **novedades de las editoriales de E/LE**.
09:00-14:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
14:30- 16:30 horas: almuerzo en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.
16:00-18:30 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
21:00-21:30 horas : **Brindis de Bienvenida del Hotel H10 Estepona Palace a todos los congresistas en su terraza. Acto Académico Final del XLIV Congreso Internacional** en el Hotel Estepona Palace H 10 en la Avda. del Carmen, 99, con la asistencia de la **Sra. Consuelo Triviño Anzola**, representante del **Instituto Cervantes**, así como el Sr. Alcalde de Estepona, D. David Valadez López y los Sres. Alcaldes de Ronda, Antonio Mª. Marín Lara y de Casares, Antonia Morera Rojas y otras autoridades. Entrega de obsequios.
"Cena de Gala" ofrecida por el Ayuntamiento de Estepona en el mismo hotel.
"Flamenco íntimo": actuación de **Rocío Bazán**, acompañada de sus músicos.

Sábado, 1 de agosto: Centro Cultural "Padre Manuel"

09:00-19:00 horas: **Exposición de las novedades de las editoriales de E/LE** .
09:00-14:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
14:30-16:30 horas: almuerzo en el Restaurante "La Cala" la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.
17:00-19:00 horas: **presentación de ponencias y/o talleres** a cargo de los congresistas.
19:15 horas: **Clausura del Ciclo "Pequeñas joyas del cine hispano".**
Proyección de **"Cachimba"** de Silvio Caiozzi (Chile/Esp./Arg., 2004) (135´) con Pablo Schwarz, Mariana Loyola, Julio Jung y Jesús Guzmán.
22:00 horas: ***Moraga esteponera* (barbacoa de sardinas)**, cena fin de fiesta, en la patera "Granada" **en la playa de "La Rada" de Estepona.**

Domingo, 2 de agosto:

09:45 horas: salida de la **excursión a la ciudad de Ronda en la serranía homónima**, con coste a cargo de los participantes, desde el Hotel Altamarina.
11:30 horas: **Recepción oficial por parte del Ayuntamiento de Ronda. Brindis de Bienvenida.**

12:00 horas: **visita guiada por el casco histórico de la ciudad**, declarada Patrimonio de la Humanidad.
15:00 horas: almuerzo en un restaurante de Ronda, con coste a cargo de los participantes.
18:00 horas : vuelta a Estepona.
20:30-23:30 horas: cena en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta para quienes así lo deseen.

Lunes, 3 de agosto:

08:45 Salida al Parque **"Selwo Aventura"**, con coste a cargo de los participantes desde el Hotel Altamarina.
12:30 Vuelta a Estepona
13:30 Salida de los hoteles a destinos ulteriores.
14: 00 horas: **Entrega de los Diplomas de Asistencia**, de las ponencias y/o talleres.
13:30 -16:30 almuerzo en el Restaurante "La Cala", la Avda. Padre Cura, s/n, Esq. c./ Ceuta , para quienes así lo deseen, antes de marcharse de Estepona.

Fin del XLIV Congreso Internacional de la AEPE. ¡Hasta la vista!

LISTADO DE SOCIOS INSCRITOS PARA EL CONGRESO EN ESTEPONA

1.- Aguilera Martínez, Orlando, **España**
2.- Aguirre, Carmen, **España**
3.- Athenas Labra, Iris**, Alemania**
4.- Awountsac, Thomas, **Camerún**
5.- Barandarián, Sergio, **Alemania**
6.- Barbagallo, Simona, **Italia**
7.- Barizzone, Françoise, **Francia**
8.- Beekman-Sonntag,Marjolijn, **Países Bajos**
9.- Belfrage, Elisabeth, **Suecia**
10.- Bernardo Vila, Natalia, **Italia**
11.- Bezaudun, Colette, **Francia**
12.- CabreraCárdenas,Sergio+13ac.,**Colombia**
14.- Caruso, Marie Laure, **Francia**
15.- Carrión-Peña, Lili Margarita, **España**
16.- Comadina Granson, Rubén, **Países Bajos**
17.- Chirinos, Luis, **Francia**
18.- De La Barreda, Nicolás, **Alemania**
19.-Delmon, Yvonne, **Francia**
20.- Eurlings, Marjo, **Países Bajos**
21.- Fernández Ulloa, Teresa, **EE.UU.**
22.- Fiqueiras González, Pepita**, Países Bajos**
23.- Flores Ramos, Ana, **España**
24.- Fonnom Kamdem, David Th., **Camerún**
25.- Foti Foko, Alain Didier, **Camerún**
26.- Fujii, Susana, **Japón**
27.- García González, Cristina, **España**
28.- García Escudero, Pilar, **Japón**
29.- García Fuertes, Mónica, **Suiza**
30.- García Martínez, Mª. Antonia, **Taiwán**
31.- Giner Valiente, Luis, **España**
32.- Gómez , María, **España**
33.- González Mena, Inmaculada, **España**
34.- Gómez Platero, Ana Mª, **Brasil**
35.- Guntorp, Kerstin, **Suecia**
36.- Hediger, Helga, **Suiza**
37.- Heikel, Susana, **España**
38.- Heine, Monika, **Alemania**
39.- Hernández Carrasco, Consuelo, **España**
40.- Hernández-Roa, Gerardo, **Suecia**
41.- Hofmann, Ulrike, **Austria**
42.- Ietti, Marisa**, Italia**
43.- Iturrizaga, Mercedes, **Suiza**
44.- Jordán Ortiz, Flora, **Reino Unido**
45.- Kankeu Guiffo, Rodrigue, **Camerún**
46.- Kengne Tambou, Herve Patrick, **Camerún**
47.- Kozla-Szymanska, Margarita, **Polonia**
48.- Liang,Wen-Fen Alicia + 49acomp. **Taiwán**
49.- Long, Graham, **España**
50.- López Amate, Rafael, **España**
51.- López López, Charo, **España**
52.- López Romero, Elisa, **España**
53.- Llinares, Amparo, **España**
54.- Mambo Ekwe, Jules Alain, **Camerún**
55.- Marco, Ma. Rosario, **España**
56.- Martín, Gloria, **España**
57.- Martín Capote, Felicísima, **España**
58.- Martínez Carrillo, Mª. Carmen, **Finlandia**
59.- Martínez Salido, Blas, **España**
60.- Mbow, Abdoulaye, **Senegal**
61.- Michel-Joseph, Nadia+63 acomp.,**Francia**
62.- Minaya de Bakkal, Lucy, **Alemania**
63.- Navarro, Ildefonso, **España**
64.- Navarro Giner, Román, **España**
65.- Narvajas, Eva, **Alemania**
66.- Nikolič, Ivana, **Serbia**
67.- Olea, Angélica, **España**
68.- Ortiz Cantos, Juan Antonio, **España**
60.- Padilla Dalence, Daisy, **Suecia**
70.- Paganotto-Latargez, Catherine, **Francia**
71.- Palacios Martínez, Feliciana, **España**
72.- Pérez Ruiz, Javier, **Taiwán**
73.- Ramos, Olga María, **España**
74.- Ramos González, Noelia Mª., **Italia**
75.- Robertson, Kerstin, **Suecia**
76.- Rodríguez Martín, José Ramón, **España**
77.- Roudot, Delphine, **Francia**
78.- Sánchez Bracho, Manuel, **España**
79.- Santini, Claudia, **Italia**
80.- Sanz Esteve, Elena, **España**
81.- Sanz Marco, Carlos, **España**
83.- Sanz Nieto, María, **España**
84.- Schertenlieb, Syilvie,+87acomp., **Francia**
85.- Serrat, Josefina, **España**
86.- Sigüenza Berenguer, Gertrudis, **España**
87.- Simonetti, Pasquale, **Italia**
88.- Sjölin, Kerstin, **Suecia**
89.- Standish, Peter, **EE.UU.**
90.- Stöckert, Ellen, **Suecia**
91.- Stoesslein, Hartmut, **Alemania**
92.- Suárez Medina, Esther, **Alemania**
93.- Tchana Tchuigoua, Alex P., **Camerún**
94.- Tejerino Cardozo, José Alberto**, Polonia**
95.- Thomas, Elisabeth +99. acomp, **Francia**
96.- Toshniyozova, Shoira, **Uzbekistán**
97.- Totue Fotso , Paul René, **Camerún**
98.- Touré, Elhadji Adama, **Senegal**
99.**-** Triviño Anzola, Consuelo**, España**
100.-Trovato, Rosario, **Italia**
101.-Tsoukala, Alexandra, **España**
102.-Trujillo, Fernando, **España**
103- Valverde, Concha, **España**
104.-Van Der Heyden, John, **España**
105.-Van Hoorn, Marc, **Países Bajos**
106.- Van Lier, Claudine, **Bélgica**
107.-Vega, Mª. Luisa, **España**
108.-Villedary de, Chantal, **Francia**
109.-Wallis, Alan, **Estados Unidos**
110.-Zecevic, Gorana Krneta, **Serbi**

Cronograma final de ponencias, comunicaciones, talleres y novedades editoriales del XLIV Congreso Internacional de la AEPE en Estepona (Málaga)

Lugar: Centro Cultural Padre Manuel, c./ San Fernando, 2, Estepona

Lunes, 27 de julio de 2009

1ª Sesión laboral matutina de 11:30 a 14:30 horas:

Salón de Actos: Conferencias Inaugurales:

(P-01/27.07.09) *Historia de Estepona*

Ildefonso Navarro, arqueólogo municipal, Estepona, España

(P-02/27.07.09) *El cuplé: mágica tecnología para la enseñanza del Español*

Olga Mª. Ramos, Madrid, España

1ª Sesión laboral vespertina de 17 a 19 horas:

Aula A:

17-18 horas

(P-03/27.07.09) *Antiguos textos y nuevas tecnologías en la mitología comparada*

Mª. Antonia García Martínez, Universidad de Tamkang (Campus de Tamsui), Departamento de Español, Tamsui, Taipei, Taiwán

18-19 horas

(P-04/27.07.09) *Flamenco: Cante de Andalucía*

Manuel Sánchez Bracho, Colegio Juan XXIII. , historiador, flamencólogo y ex -Alcalde de Estepona (Málaga), España

Aula B:

17-18 horas:

(P-05/27.07.09) *El uso del corpus electrónico en la clase de ELE*

Gorana Zecevic Krneta, Facultad de Filología, Universidad de Kragujevac, Serbia

18-19 horas:

(P-06/27.07.09) *Aprendizaje Social Colaborativo: web 2.0*

Natalia Bernardo Vila, Italia

Martes, 28 de julio de 2009

2ª Sesión laboral vespertina de 17 a 19 horas:

Aula A:

17-18 horas

(P-07/28.07.09) *Los medios audiovisuales en aula E/LE: la mujer a la ventana*

Simona Barbagallo, Universidad de Catania (Sicilia), Italia

18-19 horas

(C-01/28.07.09) *Mi Buenos Aires querido: reportaje visual del último Coloquio Internacional de la AEPE en la capital de Argentina*

John Van Der Heyden, España

Aula B:

17-18 horas:

(P-08/28.07.09) *El cine en la clase de E/LE y la aplicación de las nuevas tecnologías a la didactización de material audiovisual.*

Eva Marina Narvajas Colón, Universidad Politécnica de Wiesbaden, Alemania

18-19 horas:

(T-01/28.07.09) *Elementos socioculturales en la película "Volver" de Pedro Almodóvar*

Eva Marina Narvajas Colón, Universidad Politécnica de Wiesbaden, Alemania

Miércoles, 29 de julio de 2009

3ª Sesión laboral vespertina de 17 a 19 horas:

Aula A:

18-19 horas:

(P-09/29.07.09) *Aproximación al "Curioso impertinente" de Cervantes*

Rafael López Amate, Almería, España

Aula B:

18-19 horas:

(T-02/29.07.09) *El uso de wikis en la enseñanza de ELE en contextos universitarios* (taller)

Mª. del Carmen Martínez-Carrillo, Finlandia

Aula C:

17:30-19 horas:

(T-03/29.07.09) *Museo de arte en la clase de español* (taller, 80 minutos)

Dra. Helga Hediger, Suiza

Jueves, 30 de julio de 2009

2ª Sesión laboral matutina de 9 a 12 horas:

Aula A:

9-10 horas:

(T-04/30.07.09) *Materiales Audiovisuales y Realia para el aula de Español (taller)*

María Sanz Nieto, Editorial Santillana

Aula B:

10-11 horas:

(P-10/30.07.09) *Análisis sociológico y percepción sociolingüística de un corpus oral de español en Taiwán*

Javier Pérez Ruiz, Profesor Asistente del Departamento de Lengua Española,
Wenzao Ursuline College Language, Taiwán.

Aula C:

9-11 horas:

(T-05/30.07.09) *Una enseñanza de ELE centrada en el estudiante: la adquisición de una competencia comunicativa como agente social, hablante intercultural y aprendiente autónomo* (taller-90 minutos)

Blas Martínez Salido, asesor pedagógico E/LE-SGEL

11-12 horas:

(P-11/30.07.09) *Reflexiones sobre el castellano/español europeo y el castellano/español americano (presentación digital)*

Dr. Hartmut E. Stoesslein, Universidad de Bamberg, Baviera, Alemania

4ª Sesión laboral vespertina de 17 a 19 horas:

Aula A:

17-18 horas:

(P-12/30.07.09) *Español para los negocios: cómo introducir el estilo indirecto en clase*

Noelia Mª Ramos González, Italia

18-19 horas:

(P-13/30.07.09) *Estrategias en la clase de E/LE sobre la realidad empresarial española y latinoamericana*

José Alberto Tejerina Cardozo, Universidad de Varsovia, Polonia

Aula B:

17-18 horas:

(P-14/30.07.09) *Fundamentos neurológicos de los métodos audiovisuales en la clase de español como lengua extranjera*

Dr. Javier Pérez Ruiz, Profesor Asistente del Departamento de Lengua Española, Wenzao Ursuline College of Languages, Taiwán.

18-19 horas:

(T-06/30.07.09) *Mi caja de herramientas 2.0*

José Ramón Rodríguez Martín, Director Académico, Escuela de Español ” Málaga, sí”

Aula C:

17-18 horas:

(P-15/30.07.09) *Cómo fomentar la autonomía en el aprendizaje de ELE. Estrategias en el uso de una plataforma de enseñanza virtual*

Rubén Comadina Granson, Centro de Lenguas , Universidad de Groninga

Países Bajos

18-19 horas:

(P-16/30.07.09) *Los medios audiovisuales y las nuevas tecnologías aplicados a las clases de traducción*

Ivana Nikolič, Facultad de Artes y Letras, Cátedra de Lengua Española y Literaturas Hispánicas, Universidad de Kragujevac, Serbia

Viernes, 31 de julio de 2009

3ª Sesión laboral matutina de 9 a 14 horas:

Aula A:

9-10 horas:

(P-17/31.07.09) *Desarrollo de habilidades metalingüísticas en niñ@s entre 22 meses y nueve años (Parte del curso de adquisición del lenguaje)*

Mª Luisa Vega, Universidad Complutense de Madrid, España

10-11 horas:

(P-18/31.07.09) *El aprovechamiento pedagógico de los documentos y hojas de cálculo de google en una clase de ELE*

Lili Margarita Carrión Peña, Instituto de Bachillerato Oulu Lyseon Lukio y Universidad de Oulu, Finlandia

11-12 horas,

(P-19/31.07.09) *El cine en las clases de español avanzado: lenguaje fílmico, cultura, sociedad y más…*

Teresa Fernández Ulloa, Universidad Estatal de California, Bakersfield, EE.UU.

13-14 horas:

(P-20/31.07.09) *Monarquía ¿sí o no?*

Flora Jordán Ortiz, Reino Unido

Aula B:

9-10:30 horas:

(T-06/31.07.09) *Una enseñanza de E/LE centrada en el estudiante: la adquisición de una competencia comunicativa como agente social, hablante intercultural y aprendiente autónomo* (90´)

Blas Martínez Salido, asesor pedagógico E/LE-SGEL

10:45-12:15 horas

(T-07/31.07.09) *"Descomplicando" la gramática: procesamiento, refuerzo y perfeccionamiento de contenido gramaticales* (taller)

Román Navarro Giner, asesor pedagógico de Editorial Edelsa

12:30-14:00 horas

(P-21/31.07.09) *Las nuevas tecnologías en la enseñanza de la compresión auditiva y la expresión oral en las clases de ELE.*

Carmen Aguirre y Alexandra Tsoukalas, Editorial Punto y Coma

Aula C:

10-11 horas:

(P-22/31.07.09) *La importancia de la comunicación en la tradición africana*

Elhadji Adama Touré, Instituto Malick Sall de Louga, Senegal

11-12 horas:

(P-23/31.07.09) *Un enfoque comunicativo de la gramática*

Abdoulaye Mbow, Consejero pedagógico de la Región de Louga, Senegal

5ª Sesión laboral vespertina de 17 a 19 horas:

Aula A:

17-18 horas:

(P-24/31.07.09) *La Filmoteca–DRCC-AECID-MAEC: la divulgación de la lengua y la cultura españolas en el exterior a través del cine*

Orlando Aguilera Martínez, Filmoteca DRCC-AECID-MAEC, España

18-19 horas:

(P-25/31.07.09) *El uso de los nuevos medios y de las nuevas tecnologías en la clase de E/LE en Camerún, ¿Mito o realidad?*

Thomas Awountsac, Liceo Bilingüe de Muea-Buea (Camerún)

Aula B:

17-18:30 horas:

(T-07/31.07.09) *Aprender idiomas con Web 2.0,* taller

Ulrike Hofmann, Universidad de Ciencias Aplicadas de Salzburgo, Austria

Aula C:

17-18 horas:

(P-26/31.07.09) *Realismo Mágico en la creación literaria de dos gigantes: Gabriel García Márquez (Premio Nóbel 1968) e Isaac Bashevis Singer (Premio Nóbel 1978)*

Penina Meller, Israel

18-19 horas:

(P-27-31.07.09) *Estepona: un paseo por la historia de un pueblo*

Manuel Sánchez Bracho, Colegio Juan XXIII , historiador,

Ex - Alcalde de Estepona (Málaga), España

Sábado, 1 de agosto de 2009

4ª Sesión laboral matutina de 9 a 14 horas:

Aula A:

9-10 horas:

(P-28/01.08.09) *El desarrollo de la capacidad de expresión oral y escrita en los alumnos cameruneses de enseñanza media*

Alain Didier Foti Foko, Colegio "Le Nil", Liceo Bilingüe de Muyuka, Duala, Camerún

10-11 horas:

(P-29/01.08.09) *Las webs municipales: un recurso didáctico en el aula de ELE*

Elena Sanz Esteve
E.O.I. de Valencia / UPV – Departamento de Lingüística Aplicada / ELE

Carlos Sanz Marco
UCV / Departamento de Filología / Didáctica de la Lengua y la Literatura

11-12 horas:

(P-30/01.08.09) *Aprovechamiento de la presentación Multimedia en el aula: clase dedicada a la importancia cultural del vino*

Malgorzata (Margarita) Koszla-Szymanska, Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia (Polonia)

Aula B:

10-11 horas

(T-08/01.08.09) *Profesora de español en el programa CIEE (Council of International Exchange Education) en Alicante.* (taller)

Gertrudis Sigüenza Berenguer, Alicante, España

11-12 horas

(C-02/01.08.09) *Memorias de África: proyecto de intercambio con alumnos de Animación Sociocultural y E/LE en Senegal*

Felicísima Martín Capote, psicóloga y profesora del I.E.S.de Formación Profesional, Los Gladiolos , Tenerife, España

Aula C:

9:30-10:30 horas:

(P-31/01.08.09) *La enseñanza de la metodología española a los alumnos uzbekos*

Shoira Toshniyazova, Profesora de Metodología en la Universidad Estatal de Lenguas del Mundo, Tashkent, Usbekistán

10:30-11:30 horas:

(P-32/01.08.09) *Recorrido por la AEPE y su historia durante sus 42 años de vida*

Ususa Heikel, Vocal por España, Corresponsable de la AEPE

12:15-13:45 horas

(T-09/01.08.09) *¿Qué ha hecho Almodóvar para merecer una buena clase de E/LE?*

Nicolás De La Barreda, Universidad Popular de Colonia(VHS-Köln) /FestibAAm, Alemania

6ª Sesión laboral vespertina de 17 a 19 horas:

Aula A:

17-18 horas:

(P-33/01.08.09) *La modernidad estética y la obra de Claudio Rodríguez*

Alan Wallis, Sarah Lawrence College, Nueva York , EE.UU.

18-19 horas:

(P-34/01.08.09) *El vídeo al servicio de la gramática: una propuesta global*

Mercedes Iturrizaga, Centro de Lenguas y ETH de la Universidad de Zúrich, Suiza

Aula B:

17-18 horas:

(P-35/01.08.09) *El uso de los medios audiovisuales y las nuevas tecnologías en la presentación de integración de las cuatro destrezas en la clase de español lengua extranjera E/LE*

Dra. Alicia Wen-Fen Liang, Profesora Adjunta Exclusiva Programa de Graduación , Departamento de Lengua y Literatura Españolas, Universidad de Providence, Taiwán

18-19 horas:

(P-36/01.08.09) *Las sabias palabras como herramienta de aprendizaje del español*

Concha Valverde, Madrid, España

Aula C:

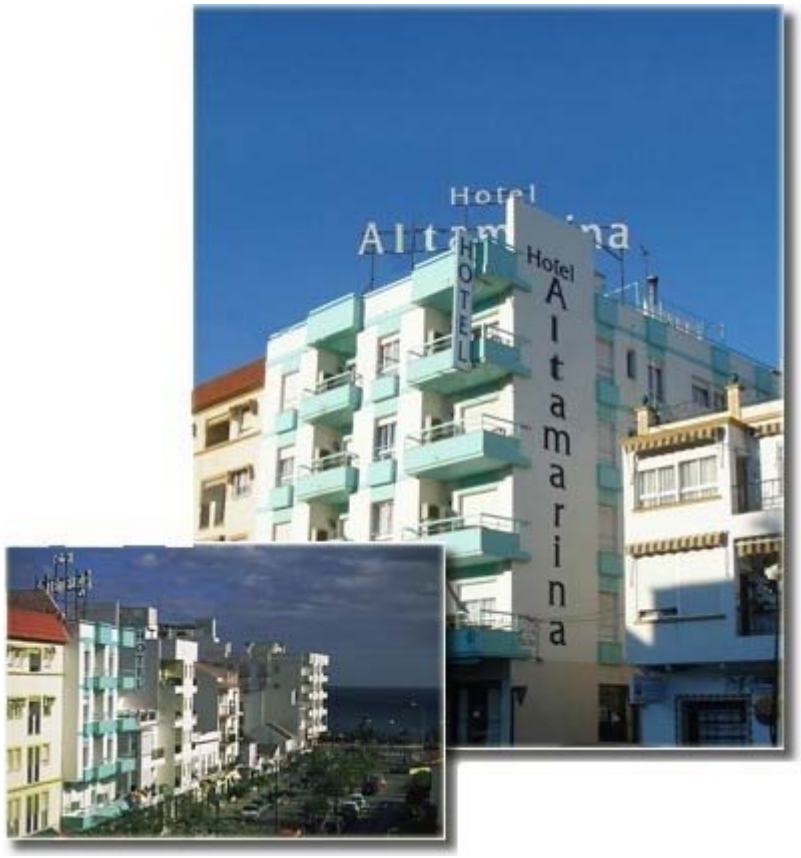
17-18:30 horas:

(T-10/01.08.09) *Viaje al centro del Universo Almodóvar*
Nicolás De La Barreda , Universidad Popular de Colonia(VHS-Köln) /FestibAAm, Alemania

INFORMACIÓN PARA LA RESERVA DE ALOJAMIENTO EN ESTEPONA

HOTEL ALTAMARINA

Avenida San Lorenzo 32
29680 ESTEPONA,
MÁLAGA, ESPAÑA
Teléfono: +34 952 806
155/Fax: +34 952 804 598
Correo electrónico:
reservas@hotelaltamarina.com
Sitio WEB:
www.hotelaltamarina.com



Precio por "persona y día con media pensión" e IVA incluido:

- Habitación Individual: 41,25 €
- Habitación doble: 38,25 € por persona
- Ocho habitaciones triples: 38,25 € por persona
- Dos habitaciones familiares para 4 personas: 38,25€ por persona
- Una habitación familiar para 5 personas: 38,25 € por persona

Estos precios son especiales para la AEPE y rigen para el período comprendido entre el domingo 26 de julio (día de arribo al hotel) y el lunes 3 de agosto (día de salida del hotel) de 2009.

Si va a permanecer sólo algunos días de la semana en el hotel, la tarifa que se aplicará será la de "temporada alta" que se puede consultar (Tarifas), en el sitio WEB: www.hotelaltamarina.com

Las reservas se harán directamente al Hotel Altamarina, enviando todos los datos personales, incluido el número de documento (DNI o PASAPORTE) y mencionando pertenecer a la ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL (AEPE).

Hay que enviar también como garantía el número de una TARJETA DE CRÉDITO y su fecha de caducidad.

LISTA DE LOS DATOS QUE DEBÉIS ENVIAR AL HACER LA RESERVA EN EL HOTEL ALTAMARINA

Nombre y apellido (s):_____
Dirección:_____
Código postal:Ciudad:_____
País:_____
Socio de AEPE:_____
Número de tarjeta de crédito:_____
Validez:_____

HOSTAL "LA MALAGUEÑA"

c/Castillo nº 1
29680 ESTEPONA,
(MÁLAGA), ESPAÑA
Teléfono: +34 952 800 011
Fax: +34 952 795 591
Correo electrónico:
info@hlmestepona.com
Sitio WEB:
www.hlmestepona.com

Los precios que damos a continuación son por "habitación".
Habitación individual: 25.00 €
Habitación doble: 40.00 €
Habitación Triple: 50.00 €

El procedimiento para la reserva es el mismo que el anunciado para el *HOTEL ALTAMARINA*

HOSTAL
"EL PILAR"

Plaza de las Flores nº 10
ESTEPONA, (Málaga),
España
Teléfono: +34 952 800 018
Sitio WEB:
www.hostalelpilar.es

Los precios que damos a continuación son por "habitación".
Habitación individual: 30.00 €
Habitación doble: 55.00 €
Habitación triple: 70.00 €
Habitación cuadruple: 90.00 €

El procedimiento para la reserva es el mismo que el anunciado para el *HOTEL ALTAMARINA*

CURRICULUM VITAE Y CARTAS DE PRESENTACIÓN DE LOS CANDIDATOS A PRESIDENTE Y A VOCALES DE LA AEPE

IMPORTANTE

Recordad, por favor, que para poder votar es necesario estar al corriente de pago de la cuota que se ruega abonar o bien antes del Congreso, o si no fuera posible, el 26 y 27 de julio, días de inscripciones en el Congreso de Estepona. No sólo deben estar los socios al corriente del pago de la cuota de 2009 **sino de cualquier otra cuota pendiente.** Debido a la complejidad de las listas **no se podrá pagar la cuota de ningún socio presente o de voto delegado, después del citado día 27.**
El voto delegado, además de la firma del interesado/a, debe llevar su número de pasaporte o de su DNI. En el programa del Congreso se reservará un tiempo para que los candidatos a la Junta Directiva, puedan expresar oralmente sus proyectos para la AEPE y contestar a preguntas de los socios presentes. Rogamos la máxima colaboración de los socios para que el proceso de elecciones transcurra de la manera más eficaz y cordial. Muchas gracias.

CANDIDATO A LA PRESIDENCIA DE LA AEPE

Currículum vitae

Nombre: **Nicolás**
Apellidos: **De La Barreda Molina**
Fecha de nacimiento: 10.02.1963 Lugar: Sta. Cruz de Tenerife (España)

Formación académica:

1965-1968: Jardín de Infancia "Montessori"- S./C. de Tenerife.
1968-1971: E.G.B. (Educación General Básica) escuela primaria en el Colegio San José de Calasanz- La Laguna
1972-1974: E.G.B. (escuela primaria) en el Colegio "Niño Jesús" Escuelas Pías- S./C. de Tenerife.
1978: Lengua y Literatura Inglesa, Stratford College, Dublín (Irlanda)
1978-1981: Bachillerato Unificado Polivalente (B.U.P.) y Curso de Orientación Universitaria (C.O.U.) en el Instituto Nacional de Bachillerato Mixto "Andrés Bello"- S./C. de Tenerife.
1981: Obtención del Título de Bachiller Superior y aprobación de las Pruebas de Selectividad (Acceso a la Universidad en España).
1980-1983: estudios de Lengua, Cultura y Literatura Alemana en el Goethe Institut de Tenerife y el Instituto Alemán de Madrid
1981: Lengua y Literatura Inglesa, Dublin Language Center, Dublín (Irlanda)
1981-1987: Estudios de Derecho en la Universidad de La Laguna (Tenerife) 1984-1985: taller "Introducción a la técnicas de filmación cinematográfica" impartido por diversos directores de cine, Universidad de La Laguna (Tenerife).
1985-1986: Estudios de Derecho en la UNED en Barcelona
1985-1987: Estudios de Cinematografía en Barcelona
1986-1993: estudios de Inglés, Italiano y Alemán en la Escuela Oficial de Idiomas (E.O.I.), Sta. Cruz de Tenerife
1987: curso y taller "Moda y diseño" impartido por creadores canarios en la Universidad de La Laguna (Tenerife)
1987-89: Estudios de Arte e Historia del Arte en Pistoia, Florencia y Roma (Italia)
1988- 1991: Estudios Superiores de Técnica de Empresas y Actividades Turísticas en la Universidad de La Laguna (Tenerife)
1992: curso "Escrito en el viento" sobre **investigación y crítica de cine** (100 horas) impartido por Román Gubern, Joaquín Cánovas, Carlos Heredero Y José Julio Pérez Perucha, Universidad de la Laguna (Tenerife)
1992: taller "La voz como instrumento" impartido por Anita Van der Meer (Países Bajos), Universidad de la Laguna (Tenerife)
1992: curso "El periodismo y el arte" Universidad de Verano de Nimega (Nimegen-Países Bajos)

1993: estudios de Lengua y Literatura Inglesa en la UNED (España) y Alemania
1994: estudios de Germanísticas en la Universidad de Colonia (Alemania)
1995: taller cultural y práctico: "I Festival del Nuevo Teatro: Seminario de Interpretación. Técnicas de actuación y de interpretación (250 horas), Método Stanislavski, esgrima, lucha actoral,etc.,… impartido por Leonid Roberman y Yuri Berladín, directores y actores teatrales rusos, Universidad de La Laguna (Tenerife).
1994-1995: estudios superiores de Lengua Alemana (DaF) (500 horas) para hacer el examen de ingreso a las universidades alemanas en la A.A.A. (Akademisches Auslandsamt) de la Universidad de Colonia (Alemania).
1995- 1999: estudios de Traducción, Filología Inglesa e Historia Iberoamericana en la Universidad de Colonia (Alemania)
1997- 2002: estudios de Filología Hispánica en la UNED
1998: Curso de formación de profesores "Español para las Relaciones Profesionales". Formación Permanente de Personas Adultas en Lenguas Extranjeras, impartido por Marta Topolevsky-Bieger y María Rodríguez Castilla en cinco módulos, Barcelona (España)
2001: estudios de Lengua y Literatura Francesa (120 horas) en la Universidad Popular de Colonia (Alemania)
2001: **Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE)** (90 horas) en Barcelona, organizado por International Certificate Conference (ICC) y el Departament d'Ensenyament, Generalitat de Catalunya e impartido por Antonia López del Castillo y Valentín Cózar (VHS-Wilmersdorf, Berlín)
2001: "Curso de especialización de formación de profesores de español. **El español de los negocios.** España y Latinoamérica: mercados e inversiones" (30 horas) impartido por numerosos ponentes y profesores y organizado conjuntamente por el Instituto Cervantes y la ESADE-Escuela de idiomas de Barcelona.
2002: cursillo de formación para crear y corregir transparencias en la clase de lenguas con el sistema Powerpoint, impartido por Heike Bader (18 horas), Universidad Popular de Colonia (Alemania)
2004: Diplomatura y Máster en Empresas y Actividades Turísticas con especialidad en inglés y alemán por Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la UNED, Madrid (España)
2004: preparación del Doctorado
2004: ponente invitado y participante en la Universidad de Chukyo en Nagoya (Japón) en el Coloquio Internacional de la AEPE.
2006: ponente invitado y participante en el Congreso de la Universidad MGIMO de Moscú (Rusia)
2002-2006: ponente y participante en todos los Congresos de la AEPE celebrados en esos años (Lorca, Alcalá, Valladolid, Segovia, Málaga)
2005-2008: elegido **Vocal por Alemania de la AEPE** en el Congreso y Elecciones Generales de en Valladolid (España)
1998-2009: **cursillos de formación** ofrecidos por numerosas editoriales de E/LE en Alemania como: Klett Verlag, Hueber, Cornelsen, Difusión, etc.,... **sobre nuevas técnicas en la clase de E/LE**, así como para conocer sus novedades editoriales respectivas y cómo aplicarlas en clase.
2009: elegido **Presidente de la Asociación Cultural y Cinematográfica de la Costa del Sol "Unicornio" (ACCC)** que organiza entre otros los diversos festivales de cine de Estepona (Málaga): "Fantástico Estepona", Festival de Cine Fántastico, la Semana de Cine Español, el Festival de Cortometrajes de Estepona, etc.,…
2009: **Organizador y Coordinador General del XLIV Congreso Mundial de la AEPE en Estepona** (Málaga) bajo el lema "Los medios audiovisuales y las nuevas tecnologías en la clase de ELE".

Otros conocimientos académicos:

Lenguas según el Marco común europeo de referencia (MCER):

Español Inglés Italiano Alemán Francés Portugués Catalán Búlgaro Sueco
EO: nativo C2 C1 C2 B2 B1 B2 B1 A2
CA: " C2 C2 C2 B2 B2 C1 B2 A2
EE: " C2 C1 C1 B1 B1 B2 A2 A2

CL: " C2 C2 C1 B1 B2 C1 A2 B1

Informática: word, excel, pps, jpg, corel, photoshop, quark xpress, adobe illustrator.

Experiencia Profesional:

Fue bien joven, cuando descubrí que yo, como Sócrates: **"Yo sólo sé que no sé nada"** y para paliar esta carencia, me empleé a fondo estudiando porque aquello de que el saber no ocupa lugar, es cierto, pero ocupa tiempo y sobre todo dinero. Debido a ello, tuve que trabajar en muchas cosas en mi vida para poder costearme mis numerosos estudios, pero no voy a hacer una listado interminable de ello. Mis primeros trabajos fueron muy diversos, desde trabajar en una consignataria de buques, hasta hacer encuestas para varias empresas consultoras cuando la democracia volvía a España, pero mi inquietud fue siempre la palabra y me presenté a algún que otro concurso donde seleccionaban nuevos talentos para la radio y por ahí comenzó mi carrera periodística.

1981-1983: auxiliar administrativo en Miller & Cía. , empresa consignataria de buques.
Encuestador e investigador de campo para diversas empresas auditoras.

1980: primeros escarceos en la prensa escrita y en la radio provinciales.

1982: DJ y locutor en Radio Club Tenerife-Cadena SER

1991-1992: Voluntario Olímpico en los JJ.OO. de Barcelona 1992

1983-2009: **traductor e intérprete simultáneo y consecutivo** del inglés al español y viceversa, del español al italiano y viceversa y del español al alemán para diversos eventos (Campeonato Mundial de Baloncesto entre otros) e instituciones.

1988-2009: **redactor, reportero y colaborador, así como crítico de cine ininterrumpidamente para diversos medios informativos** como: Radio Club Tenerife, La Gaceta de Canarias, El Día, Jornada, El Mundo, Deutsche Welle, GEO, Fotogramas, La Vanguardia, El Excelsior, Europa Press, Idea Press, La Opinión, etc,… desplazándome por y para ello a lugares tan diversos como Los Ángeles, Madrid, Bangkok, Buenos Aires, Nueva Delhi, Tokio, Nueva York, Estocolmo, Dubai, Ámsterdam, El Cairo, Moscú, Rabat, Singapur, Londres, Barcelona, Varna, Ushuaia, Hong Kong, Ljubiana, Santiago de Chile, Puebla, Dacca, Valparaíso, Cancún, Abu Dhabi, Sofía, Dublín, Budapest, Oslo, Bombay, París, Kuala Lumpur, Zagreb, Oporto, Bruselas, Phuket, Viena, Huelva, Roma, Bariloche, Florencia, Copenhague, Viña del Mar, Múnich, Casablanca, Belgrado, Praga, Amberes, Perpiñán, Bonn, Santiago de Compostela, Plovdiv, Milán, Valencia, Berlín, Sevilla, Dallas, Las Palmas, San Francisco, Fez, México D.F., Fráncfort del Meno, Bratislava, Ahmedabad, La Coruña, Jaipur, Luxor, Bríndisi, Udaipur, Atenas, Córdoba, Bali, Rouén, Salzburgo, Estambul, etc., etc., etc.,… He estado en la Ceremonia de los Oscars de Hollywood, de los Goya, de los Césars, en Festivales de Cine en Huelva, San Sebastián, Italia, Portugal, Londres, Sevilla, Málaga, Valladolid, Estepona y en algunos he sido incluso jurado.

En Festivales de Teatro, de Eurovisión, en Exposiciones Universales como Expo Sevilla 1992, Expo Lisboa 1998, Expo Hannover 2000, Expo Aichi 2005, Zaragoza 2008, …Como periodista he estado en varios terremotos, conflictos armados y he entrevistado a Presidentes de gobierno y Jefes de Estado de diversos países, literatos (Bryce Echenique, Vargas Llosa,Rafael Alberti , Premios Nobel (Óscar Arias, etc,..), científicos (Mariano Barbacid, etc.,…), artistas (César Manrique, Dokoupil, Pepe Dámaso …), cineastas (Carlos Saura, Pedro Almodóvar, Helena Taberna, Pedro Olea, Juanma Bajo Ulloa), actores (Carmen Maura, Maribel Verdú, Jacqueline Bisset, Judith Dench, Brigitte Nielsen, Mariane Sägebracht, Silvia Munt, Andrés Pajares, Gabino Diego, María Asquerino, Juan Diego, Imperio Argentina, Rossy de Palma, Loles León, Miguel Rellán, Norma Aleandro, Hugo Kogan, etc,…), músicos (Mikis Theodorakis, María Farandouri, Luz Casal, Mª Dolores Pradera, Jerry Lee Lewis,…),…

He vivido el *tsunami* de 2004 en primera persona en Asia y muchas cosas más que no cuento para no alargarme más.

Por otro lado, desde que tenía 16 años, recién terminado mi Bachillerato Superior y como era un excelente estudiante, empecé a dar clases de lengua castellana para estudiantes que estaban rezagados en su aprendizaje y para extranjeros que no la dominaban. Luego cuando seguí formándome para mejorar mis aptitudes, comprendí que me gustaba más de lo que creía y devino una de mis profesiones.

Tras "30 años" de ejercicio ininterrumpido de la docencia del español y otras lenguas, he acumulado una experiencia y formación muy amplia que resumo en algunas líneas:

1979-1982: profesor de clases privadas de español e inglés

1982-2009: docente de clases de español, inglés e italiano en diversísimas instituciones y organismos oficiales como:

London School of English, Tenerife, España

1994-2009: Volkshochschule VHS-Köln (Universidad Popular de Colonia, Alemania)

Escola Superiore de Lingue (Pistoia, Italia)
Volkshochschule Brühl (Universidad Popular de Brühl, Alemania)
VHS-Bornheim (Universidad Popular de Bornheim, Alemania)
Facultad de Ciencias Empresariales, Universidad de La Laguna, Tenerife, España
Skills 4 Businness en la empresa Bayer Leverkusen, Alemania
Prologos Sprachschule, Colonia, Alemania.
Academia para Españoles e Instituto Italiano di Cultura, Colonia, Alemania
1994-2009: Volkshochschule VHS-Köln (Universidad Popular de Colonia, Alemania)
Al ejercer la docencia durante tanto tiempo me di cuenta de que podía formar con mi experiencia, continua formación y conocimientos a otros docentes que estaban empezando y/o que desean reciclarse, por eso desarrollé seminarios para la enseñanza de E/LE, poniendo especial énfasis en los siguientes puntos transformándolos en ponencia y/o talleres de formación que realizo desde hace años:
1) La **ortografía**, la **acentuación** española y sus reglas, el uso y el abuso de las mayúsculas y el estilo en las cuatro destrezas de la lengua en la clase de E/LE.
2) Los **tiempos pasados**: su origen, formación, comprensión y distinción e irregularidades. El contraste entre Imperfecto/ Indefinido/ Perfecto/ Pluscuamperfecto
3) El último *dragón* de la gramática española: el *Sr.* **Subjuntivo**, cómo explicarlo *y no morir en el intento*
4) ***El 5º Elemento***: tras las 4 destrezas (CL, EE, EO, CA) he desarrollado una quinta: la audiovisual. Y aquí el cine, internet y la tv juegan un papel primordial en la enseñanza de E/LE en el s. XXI. Realizo seminarios especiales sobre cortometrajes, Almodóvar, Saura, publicidad en tv, Antonio Gasalla y determinadas películas en los que intento *armar y rearmar* a los docentes de E/LE para que sus clases no sean tan aburridas y puedan adaptarse a los tiempos que corren, usando herramientas al alcance de todos ellos y de los alumnos.
5) La **música hispana** abre un abanico de posibilidades inmensas en la clase de E/LE. En Seminarios como "Boleros y rancheras" demuestro que la música no sólo es parte imprescindible de nuestra cultura, sino también de las clases de E/LE.
Además de todo esto que relato hasta ahora, desde finales de los 90 hasta principios de 2000, me rondaba en la cabeza la idea de que la enseñanza de E/LE en los países donde no es lengua oficial, necesitaba algo más. De repente caí en la cuenta de que era: la inmersión lingüística que llevaría tarde o temprano a la cultural. Pero, ¿cómo hacerlo en un país tan distante y frío como Alemania? En 2000 creé y fundé un tímido **Festival Cultural Iberoafroamericano** donde ofrecíamos dentro de la Universidad Popular de Colonia donde trabajo, la posibilidad a los alumnos de E/LE de ver parte de nuestro acervo común: cine en V.O. en español, pero con subtítulos en español, así no sólo los escuchaban y veían, sino además podían leerlo. La experiencia del cine fue tan exitosa que pronto **el FestibAAm** se tuvo que salir de la VHS-Köln e ir a la Universidad Central de Colonia y luego independizarse como organismo autónomo. Desde entonces no hemos parado de crecer y además de **cine, teatro, música, literatura, gastronomía, artes plásticas, debates, presentaciones**, no hemos dejado de ejercer la docencia con **cursos y talleres especiales** durante los días del FestibAAm para estudiantes y profesores de E/LE y sin pausa, pero sin prisa nos hemos convertido en **el evento cultural anual en habla española más importante dentro del espacio lingüístico alemán** (Alemania, Austria, Suiza,...). Por lo que crecimos en estos años, decidimos dos partes cada año: **Edición de Primavera y Edición de Otoño**.
Conseguimos que nos visiten directores con una reconocida trayectoria cinematográficas como Carlos Saura, Helena Taberna o Gustavo Loza y directores noveles como Alan Jonsson o Juan Carlos Falcón.
Celebro este año la **VII Edición del FestibAAm en Colonia y además en Fráncfort** con un equipo de voluntarios, ya que todos **trabajamos *ad honorem*** y preparo para los numerosos bicentenarios latinoamericanos del 2010 con gran esmero y trabajo.
Pueden saber más abajo la siguiente dirección electrónica: **www.festibaam.eu**
Bueno, creo que es suficiente para saber más de mí. Como ven, **experiencia no me**

falta y ganas de hacer cosas nuevas, tampoco.
Por eso, considero que puedo aportar una nueva visión a la AEPE. Gracias por prestarme atención y por su voto, que desde aquí, les vuelvo a solicitar:

Nicolás De La Barreda Molina

Carta de presentación a la presidencia

Queridos amigos, estimados colegas:
desde que soy socio de la AEPE he hecho de mis colegas, muchos amigos, he conocido a mucha gente y me lo he pasado estupendamente la mayoría de las veces que nos hemos encontrado en nuestros coloquios y/o congresos. En todos y cada uno de ellos he aprendido algo y eso para un profesor de E/LE es primordial.
Pero, en muchos de nuestros encuentros he echado en falta algo también primordial en el S.XXI: **la democracia**.
Me presento al cargo de Presidente de la AEPE impulsado por colegas que me han convencido de mi capacidad. No dudo de ella, pero es un reto importante para mí esta candidatura en la que me embarco.
Como tal desafío, propongo en primer término, renovar nuestra vieja AEPE inyectándole savia nueva a este árbol vetusto, que a pesar de que goza de buena salud, ha soportado grandes *vendavales* en los últimos tiempos.
Habrá que *podar* algunas *ramas secas* que no van a reverdecer más y permitir que tras la poda, vuelva a haber una primavera en la AEPE en que podamos cosechar dulces frutos y bellas flores que permanezcan en nuestra memoria cuando nos reunamos en torno al *árbol de la AEPE* anualmente.
Este *árbol* si se cuida bien, puede dar retoños y **que nuestras vocalías crezcan en sus países de origen (otro de mis objetivos)** para que den nuevos frutos y nuevas flores a nuestros antiguos y nuevos socios.
Habrá que respetar las antiguas cepas para que sigan dando uvas, pero nuevas vides tienen que ser plantadas por el bien de la estirpe.
Como *botánico* intentaré crear nuevas ramas (**Vocalías por áreas geográficas y/o por países con más de 10 socios**) e impulsaré la democracia con una propuesta de estatutos que lleven esta asociación al siglo XXI, es decir, dividiendo los poderes en cuatro: ejecutivo, judicial, legislativo y participativo. Ello significa que la Junta Directiva esté realmente formada y que cada cargo esté ocupado por una persona con autonomía suficiente como para frenar cualquier maniobra aviesa de cualquier otro miembro. Habrá por fin un/-a Tesorero/-a o dos , un/-a Secretario/-a o dos, un/-a Vicepresidente o dos y cuantos vocales sean necesarios para que la AEPE funcione. Intentaré también que haya un/-a Defensor/-a del socio para que dirima en los problemas entre directivos entre sí y/o entre socios y directivos o entre socios entre sí.
Intentaré **que todo socio tenga acceso a nuestra página digital y pueda añadir comentarios creando un cuaderno de bitácora (blog)** para este menester y que cada socio tenga una dirección electrónica con su nombre y **...@aepe.eu** y nos comuniquemos a través de ellas con lo cual **nuestros boletines y nuestra página digital serán hechos por y para todos los socios.**
Al haber nacido en un isla como es Tenerife, siempre he creído que la unión hace la fuerza y por eso me propongo consensuar y que tengamos paz, democracia y transparencia. Necesitamos una “perestroika” y “glasnot” (transparencia) para que nuestra AEPE se renueve.
Desgraciadamente el aforismo “renovarse o morir” es verdad y por eso he

convencido a tres queridas colegas de lugares tan distantes como Alemania, Israel y Taiwán para que se presenten como Vocales de sus respectivos países al mismo tiempo que yo y crear así una sinergia que nos dé más puntos de vista diferentes, respetando la diversidad.

Esther Suárez es una peruana de pro que vive y trabaja en Alemania desde hace muchos años y dirige una institución docente de gran renombre en el país. Ella nos puede aportar muchas cosas para mejorar nuestra economía y organización, ya que es además de profesora de E/LE, es economista.

Penina Meller es una vieja conocida de todos Vds. que nacida argentina, vive en un país donde la convivencia es cotidianamente difícil como es Israel, pero que con su mesura, inteligencia y madurez nos dará la calma para resolver conflictos.

Alicia Wen-Liang es nuestra colega taiwanesa más querida y conocida y estoy seguro que aportará la laboriosidad y la practicidad de los chinos y de los pueblos del Lejano Oriente.

Creo que con este trío de colegas más los demás conocidos que se presentan (Luis Chirinos por Francia, Leontine Freeve por Benelux,etc…) sólo nos queda esperar que triunfemos en todo lo que emprendamos.

Yo, aparte de *botánico o jardinero general del jardín de la AEPE* y querer experimentar con nuevas técnicas de cultivo para que salgamos adelante, querría ser un elemento integrador entre nuestros socios veteranos y los más jóvenes. Tengo la edad, creo necesaria (desde este año me acerco más a los cincuenta que a los cuarenta) para tener una visión intermedia entre estas dos edades de nuestros socios. Por eso, espero ser el puente entre ambas generaciones de socios, respetando las tradiciones, pero innovando con nuevas tecnologías. A los 46 años, uno ya sabe lo que quiere y lo que no quiere y piensa lo que dice y dice lo que piensa.

Tengo una dilatada experiencia como profesor de E/LE y formador de formadores, como periodista en diferentes medios y países, como escritor, como organizador, ya que dirijo el Festival Cultural Iberoafroamericano, el FestibAAm (www.festibaam.eu) , el evento cultural anual en español, alemán y portugués más importante del espacio lingüístico alemán (Alemania, Suiza, Austria, etc,…) con cine, teatro, literatura, gastronomía, cursos, danza, arte plástico, música y del que me siento orgulloso, ya que lo concebí y creé y este año he celebrado su 7ª edición en dos ciudades alemanas como son Colonia y Fráncfort del Meno. Por eso, entre otras cosas, este año tendrán cine en primera persona con películas y la presencia de alguna otra sorpresa y el director entre nosotros en la sala.

Organizar un congreso con tan poco tiempo y en tiempos de crisis económica mundial como ésta que nos azota, ha sido una ardua labor y encontrar un ayuntamiento como el de Estepona, que apostara por esto a mediados de febrero, más difícil aún. Hemos tenido Susana Heikel en España, Gerardo Hernández Roa en Suecia y yo en Alemania , todo tipo de contratiempos y dificultades: huracanes y tormentas que destrozaron parte de los recintos donde íbamos a celebrar los actos, dimisiones o ceses en el cargo de muchos de los políticos que nos ayudaron en principio, dificultades económicas, de salud, de logística, personales, etc,… y aún así, decidí después de querer *tirar la toalla* un par de veces, que valía la pena que nos reuniéramos este año en la Costa del Sol al lado del mar después de varios *congresos de secano* , en un lugar pequeño, sin pretensiones y con una gente entregada y amable y al mismo tiempo con muchas posibilidades. Espero que pese a que seguramente no será todo perfecto, si será todo de su agrado. Lo hemos intentado así, todos y cada uno de nosotros y créanme que no ha sido fácil desde la distancia que nos separa.

Intentaré, si tienen a bien votarme, que en los años venideros y eso es parte de mi programa, hagamos un Congreso en las Islas Canarias, en

Cádiz, en Granada, en Galicia, Toledo, Asturias (primeras propuestas) y un coloquio en Alemania, Bulgaria, Taiwán, México, Suecia, Chile, Venezuela, Perú (primeras proposiciones formales) y cualquier otro país que nos aporte las infraestructuras necesarias y que Vds. propongan y decidan. **Mi labor será,** si Vds. me dan su confianza, **de renovación, democratización y adaptación a los nuevos tiempos**. **Sin prisa, pero sin pausa.** En esta aldea global en la que ya vivimos, yo nacido en África, criado en Europa, con corazón americano y curtido y viajado por Asia, creo poder aportar mi *granito de arena* a que la AEPE termine su *travesía del desierto* y llevar a buen puerto un programa en el que **intentaremos aunar las voces y las opiniones de todos y cada uno de nuestros socios tanto antiguos como nuevos.**

Empecé a dar clases de E/LE para pagarme mis estudios de acceso a la universidad y mis posteriores estudios universitarios. A los 16 años me atreví a dar mis primeras clases a otros alumnos extranjeros o nacionales que tenían problemas con la lengua de Cervantes y tras 30 años, puedo decir que elegí el camino correcto: hago lo que me gusta y encima vivo de ello, enseñando una de las lenguas más bellas del planeta Tierra. **Sería muy afortunado si me dieran su voto y me permitieran así seguir amando el mayor tesoro que heredé de mis padres y abuelos y así también a los que lo cuidan y transmiten de generación en generación : el español y a sus profesores**.

Gracias a todos por su atención y por darme una oportunidad.

Espero de corazón, no defraudarlos y me empeñaré en demostrar que todos unidos y en armonía, podemos más y mejor.

Nos vemos en Estepona sí o sí: ¡Feliz viaje y feliz XLIV Congreso!.

A ti profesor de Español, donde quiera que estés:

"Mitto tibi navem prora puppique carentem" (Te envío una "navem" carente de proa y de popa, es decir un "ave": un saludo en latín)

Nicolás De La Barreda Molina

Organizador y Coordinador General del XLIV Congreso Mundial de la AEPE

CANDIDATA A VOCAL POR ESPAÑA

CURRÍCULUM VITAE

Datos personales:

Nombre: **Concha Valverde Ferrer**

Fecha y lugar de nacimiento: **16-12-58, Órgiva, Granada**

Dirección: **C/ Esteban Terradas nº 5, 2º 28036 Madrid**

Teléfonos: **913152853 / 651024169**

E-Mail: **conchavalverde@terra.es**

- Licenciada en Filología Hispánica, Sección Lengua y Literatura Española por la Universidad Autónoma de Madrid.
- Licenciada en Arte Dramático por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid.
- Profesora Titular de Lengua y Literatura y Teatro del IES "Juan de Mairena" de San Sebastián de los Reyes, Madrid.

- Certificado de Aptitud en Lengua Italiana por la UAM de Madrid.
- Miembro de la Sociedad General de Autores de España, con Nº 047605.
- Guionista para TVE para la serie de ficción de José Luis Rodríguez Puértolas "Crónicas urbanas".
- Ha formado parte de grupos de teatro independiente, nacidos en torno a la RESAD de Madrid.
- Cursos de formación docente en la Complutense, la UNED, la UAM y los Centros de Formación del Profesorado y SGAE
- Cursos de Doctorado UAM de Madrid.

CANDIDATO A VOCAL POR FRANCIA

Luis CHIRINOS, 5 Allée Edgar Fournier, 92150 Suresnes ; Tél +33 (0)1 47817278

E-mail: cluisch@hotmail.com; SKYPE : reporteroichu

Socio AEPE: Desde 1991.

Lugar y fecha de nacimiento Nacido en Perú en 1944, naturalizado francés desde 1981.

Experiencia profesional: *Maître de Conférences Associé* de Economía en la Universidad de Paris XII-Créteil y de Civilización Hispánica en las universidades de Paris X-Nanterre, Paris V-IUT de Versalles.

Situación laboral: Jubilado desde 2005.

Motivaciones

- Ser más que un centro de distribución de Boletines y recepción de cuotas.
- Primera acción: repasar las listas de socios de la AEPE para tratar de atraer y rescatar aquellos que por las turbulencias de nuestra asociación se han alejado. Son aquellos socios que durante muchos años demostraron ser pilares de la misma y supieron calafatear la nave cuando fue necesario.
- Segunda acción: elaborar un cuadro de aquellos socios que por razones de salud u otro motivo se encuentran incomunicados con el resto de la asociación, siendo quizás necesario crear unas antenas descentralizadas cuyo papel consistirá en ayudarles.

- Tercera acción: Dar a conocer nuestra asociación tanto a nacionales como a extranjeros con el fin de ser cada vez más numerosos, buscando sobretodo calidades morales, intelectuales y de investigación en los aspirantes.
- Cuarta acción: Animar a los socios de Francia para que propongan temas de reflexión y de encuentros esporádicos entre dos congresos o entre dos coloquios según lo decida la mayoría de los socios.
- Quinta acción: Demostrar a la Junta Directiva que a la acción del vocal francés elegido le vale a este tener voz en la Junta y ser convocado como tal.
- Sexta acción: En las reuniones de la Junta, aportar la voz de la mayoría de los socios de Francia.
- Séptima acción: Colaborar con la Junta en la redacción de la definición de los papeles de cada miembro de la Junta y vocales; acercarse a la UE (financiación).

CANDIDATO A VOCAL POR CAMERÚN

Datos personales:

Nombres y apellidos: FOTI FOKO Alain Didier **Fecha de nacimiento**: 1972-03-29

Lugar: Bandjoun(Camerún) **Nacionalidad**: Camerunés

Estado civil: casado, 3 hijas

Direccion: B.P: 372 BUEA- Camerún **Correo electrónico**: fotialain@yahoo.fr

Teléfonos: +237 77 53 79 97 / +237 99 76 04 32

Datos académicos:

1977-1983: Estudios primarios en la Escuela Católica de Hok- Bandjoun

1984- 1992: Estudios secundarios en « Collège Saint Laurent de Bafou » y «Collège Saint Thomas d'Acquin de Bafoussam »

1993- 1998 : Estudios universitarios, obtención de la Licenciatura trilingüe(Francés, inglés, español) y master en literatura española opción poesía con una monografía titulada **El estilo de José Luis Hidalgo en *Los muertos*.**

2000- 2002: Estudios profesionales en la escuela Normal de la Universidad de Yaúnde I, Título de Profesor de Liceos de la Enseñanza Secundaria General

Experiencia profesional:

1996- 2000: Profesor de español en "Collège Privé Laic de la Renaissance"(Dschang)

2002- 2009: Profesor de español y animador pedagógico en "Collège Le Nil"(Douala), ISTDI(Douala)y " Lycée Bilingue de Muyuka"

Conocí la AEPE en 2002 cuando estudiaba en la Escuela Normal. En 2005 entré en contacto con la presidenta Sara y a partir de nuestro contacto, me decidí afiliarme y convencer a los demás colegas con quienes habíamos creado nuestra asociación local: la Asociación Pedagógica de Profesores de Español del Suroeste Camerún(APESO).

En 2008, afilié 7 de ellos y este año 2009, afilié 8. Tengo que señalar que mi participación a través de la beca en el XLIII Congreso Internacional de la AEPE celebrado en Madrid anima a muchos socios no sólo de la Enseñanza secundaria sino también de la Enseñanza Universitaria. La AEPE tiene en dos años más de 16 socios procedentes de Camerún y pienso que estoy cumpliendo uno de mis deseos. Me comprometo a captar nuevos socios no solo cameruneses sino también de los demás países de la África Central , a participar en todos los proyectos para el bienestar de nuestra asociación y a lograr si posible la organización de un coloquio Camerún o en otro país de África. Para poner en práctica todos mis proyectos, cuento con el sufragio de todos los socios. Por ello, presento mi candidatura al cargo de Vocal por Camerún.

CANDIDATA A VOCAL POR ISRAEL

CURRICULUM VITAE

Nombre y Apellido: PAULINA MELLER (PENINA)

Dirección: Recanati 14, Apt.10, Ramat Aviv Guimmel, Tel Aviv Código Postal 69494-
IS R A E L

Telef: +972-3-6426895; Celular: +972-050-6891692

E-Mail: peninamm@012.net.il

Lugar de nacimiento: Buenos Aires, Argentina

Profesión: Profesora de castellano, hebreo e yidish

Traductora simultánea y consecutiva

Oradora en lengua española , hebrea e yidish sobre temas: SEFARAD y ASHKENAZ, SIGLO DE ORO EN ESPAÑA, LITERATURA de la EDAD MEDIA, LADINO VERSUS YDISH, LITERATURA CLASICA(SHALOM ALEICHEM, PERETZ, MENDELE. POETAS DEL HOLOCAUSTO.

LITERATURA ESPAÑOLA Y SUDAMERICANA MODERNA Y CONTEMPORANEA.

IDIOMAS: español. Hebreo, yidish, francés, inglés, portugués, italiano, alemán.

ESTUDIOS:

-Egresada de la Escuela Normal de Maestros en Buenos Aires

-Egresada del Seminario de Maestros hebreos en Buenos Aires

-Facultad de Medicina de Buenos Aires (dos años)

-Egresada del Curso de Psicoterapia de dos años en

Buenos Aires.

-Universidad de Chile: Curso de Psicología y Socio-

Logía;

-Curso de Psiquiatría de dos años en Buenos Aires

-Egresada del Curso de Guías de Turismo para el Extranjero (Israel 1999-2000)

-Ganadora de la Beca otorgada por el Ministerio de Educación de España y el Ministerio del Exterior para el Curso de Profesores de Español en Santander (Universidad Menéndez y Idem en Seminario Lewinsky para Profesores

- Idem en el Instituto de Educación Física Wingate

Penina Meller

TRABAJOS REALIZADOS EN ISRAEL Y EN EL EXTRANJERO:

-Idem en Beit Berl para Instructores Juveniles

-Enseñanza de Español como materia de Bachillerato en Escuela Secundaria "Hajashmonaim en la ciudad de Bat-Yam

-Enseñanza de español para Bachillerato en Escuela Secundaria en Tel Aviv

-Traductora de hebreo al español para Curso de Instructores Juveniles de América Centra

- Traductora en Congresos Internacionales y en el Parlamento de Israel (Kneset)
- Editora, Traductora y Correctora de español para la Editorial DORGRAF de TEL-AVIV
- Conferencias en escuelas secundarias en Cerdeña, (Italia)

- Conferencias en Universidad de Coimbra (Portugal),

y en escuelas secundarias en Aveiro (Portugal), en

Moscú(Universidad MGIMO), España (Soria, Cáceres,

Almería y participante al Congreso en Segovia)

- Conferencias en Universidad Bar-Ilán (Israel) y en la
- Universidad Hebrea de Jerusalén
- Desde el año 2006 hasta el presente, Profesora en el Seminario para estudiantes universitarios auspiciado por el Gobierno de Polonia.

CANDIDATA A VOCAL POR ALEMANIA

Currículum vitae:

Nombre: Esther Suárez Medina

Nacionalidad: peruana

Datos académicos:

1987 Bachiller en Ciencias Administrativas, por la Universidad Federico Villarreal en Lima, Perú (título equivalente a la Licenciatura en Ciencias Económicas o Administración de Empresas en España)

1994 - 2000 Participación en seminarios en el marco del Kontakstudium Sprachandragogik - Johannes Gutenberg Universität - Maguncia

Desde 2000: Participación en numerosos seminarios organizados por la Academia Suárez, Instituto Cervantes de Múnich y otras organizaciones.

Desde 1994:
Ponencias dirigidas desde entonces:

- Elaboración del material para el curso de Formación inicial de profesores de español como lengua extranjera (FIPELE)

- El Márketing como tema en las clases de españoles para fines específicos

- “¿Qué español enseñar?”

- “La observación en la clase de lenguas”

-"El método comunicativo en la clase de español como lengua extranjera"

- "La interacción oral en la clase de E/LE"

- “¿Gramática pura y dura?, no : ¿Cómo enseñar gramática y disfrutar en el intento?”

- Elaboración de una unidad didáctica.

- Programación y planificación de clases.

y un largo etcétera que no paso a relatar para no aburrir.

1997: Fundación de la Academia Suárez, Frankfurt - Alemania.

1998: Fundación de la Academia Suárez, Lima - Perú.

2001: Curso de formador de profesores - IH Barcelona.

2003: Apertura del Curso inicial de formación de profesores de español como lengua extranjera de la Academia Suárez.

2005: Afiliación como socia de la AEPE a través de la Vocalía en Alemania.

2007: Máster en Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Universidad de La Rioja, España

Desde 2007: Redactora de la sección Latinoamérica de la revista Hispanorama, Revista de la Asociación Alemana de Profesores de Español *Deutscher Spanischlehrerverband*

2008: Afiliación mía y de nuestros centros a la organización International House World Organisation (IH).

Desde 2009: Directora Académica de todos los cursos del Festival Cultural Iberoafroamericano, el FestibAAm, en Fráncfort del Meno: con una amplia paleta de cursos de formación para docentes y/o alumnos en español, alemán y portugués.

CARTA DE PRESENTACIÓN

Fráncfort del Meno (Alemania), a 21 de abril de 2009
Estimados socios:
soy Esther Suárez, directora y fundadora de la Academia Suárez - International House Frankfurt. La Academia Suárez abrió sus puertas en el año 1998 como escuela especializada en la enseñanza y difusión de la lengua y cultura de los países hispánicos. En nuestro afán de seguir realizando nuestra labor a niveles altos de calidad, decidimos en 2005, hacernos Centro Asociado al Instituto Cervantes. Una de las cosas que nos caracteriza es la importancia que le damos a la formación continua de nuestro profesorado, por ello también nos afiliamos a la organización mundial tan conocida, International House. Desde julio 2008 somos International House Frankfurt.
Me gustaría presentarme al puesto de **Vocal de la AEPE por Alemania** porque conozco bien la situación del profesorado en este país, sé perfectamente de qué carece y pienso que en este punto puedo aportar mucho a la institución, ya que también soy formadora de formadores, es decir, formo a otras personas para que sean profesores de E/LE también. Esto me ha dado una visión diferente del trabajo de un profesor . Estoy en permanente contacto con profesores, con alumnos y con editoriales, organismos oficiales y ministerios por mi trabajo de Directora de la Academia Suárez.
La ciudad de Fráncfort del Meno donde abrimos nuestra primera academia de lenguas, es el corazón financiero de Alemania y tal vez de Europa (aquí está la sede del banco nacional y del Banco Europeo). Es una ciudad donde las relaciones sociales, culturales y financieras están muy entrelazadas y son primordiales. Esto me ha dado una visión diferente de las cosas y es lo que quisiera a portar a la AEPE.
No llevo demasiado tiempo en **la AEPE**, pero sí los años necesarios para darme cuenta que **necesita algunos pequeños cambios para funcionar mejor** y algunos socios me convencieron para que me presentara y especialmente Nicolás De La Barreda, que ha sido durante años Vocal por Alemania, me impulsó a que diera este paso.
Creo modestamente que mi experiencia académica y laboral pueden aportar ese *granito de arena* que todos podemos dar de nosotros mismos para

conseguir que algo ya establecido, cambie pero sin perder su esencia.
Además el hecho de haberme licenciado en Economía o Administración de Empresas y enseñar en mi propia academia y también la Administradora de la misma, me da una visión diferente de las cosas y puedo ver ambos lados del asunto sin perder la perspectiva académica ni administrativa.
Este último punto es creo otra de las cosas con las que puedo enriquecer el **debate interno en la AEPE** y avanzar con una visión de futuro más clara y sólida e **intentando congeniar la enseñanza con la administración y las finanzas**, para empezar a sanear la maltrecha economía de toda asociación en tiempos de graves crisis financieras como la que nos envuelve en estos momentos.
A todos le doy las gracias por darme esta oportunidad de aportar algo a la AEPE, si finalmente deciden votar por mí como Vocal para Alemania.
Un saludo cordial y que tengamos un buen congreso:
Esther Suárez Medina

CANDIDATA A VOCAL POR TAIWAN

Taichung, Taiwán, a 24 de abril de 2009

Estimados socios:
soy **Alicia Wen-Fen Liang** y estoy trabajando como Profesora Adjunta exclusivamente para el Departamento de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad de Providence en Taiwán desde 1988 y he sido Directora del Máster de Literatura y Lengua Españolas y del Departamento de Filología Española de la Universidad de Providence desde agosto de 1999 a julio de 2002.
Hice mi Doctorado en el Departamento de Didáctica de Literatura y Lengua en la Facultad de Pedagogía de la Universidad de Barcelona (España) en 1997, mi Máster en el Área de Literatura de Artes Liberales de la Universidad de Navarra en 1987 y mi *Bachellor* en Filología Española en la Universidad Católica Fu Jen de Taipei en Taiwán en 1982.
Con esta carta presento mi Candidatura y me gustaría presentarme al puesto de **Vocal de la AEPE por Taiwán** porque soy una de los primeros profesores taiwaneses que se hizo socia y participó en los Congresos y Coloquios de la AEPE y creo conocer muy bien al profesorado de Español en Taiwán y tengo mucha fe en poder aportar mis experiencias académicas y profesionales a la AEPE en cuanto a los aspectos culturales y sociales del Lejano Oriente.
Desde el Congreso de la AEPE en Lorca (Murcia) en 2001, he estado participando en todos y cada uno de los congresos de la AEPE hasta hoy día ininterrumpidamente. Sólo falté al Congreso en Santander a causa de mi salud.
Me considero una persona muy adecuada para el puesto de vocal de la AEPE por Taiwán y así me lo han hecho saber otros colegas.
Con las experiencias anteriormente explicadas y las ánimos que me han dado mis colegas taiwaneses y el impulso de mi colega, Nicolás De La Barreda, Vocal por Alemania y aspirante a la Presidencia, estoy decidida para presentarme al puesto.
Mis metas y objetivos prioritarios serán:
1. **coordinar y ayudar en todos los aspectos relacionados con la enseñanza de** español como lengua extranjera **(E/LE) entre los socios taiwaneses entre sí y entre éstos y todos los socios de la AEPE en el mundo.**
2. **ayudar a la Comisión Ejecutiva y al futuro Presidente** a funcionar y a delegar tanto en sus capacidades administrativas como profesionales en Taiwán y si es

necesario en algún otro país asiático en concreto y **en Asia** en general.
3. **ayudar** a la Comisión Ejecutiva y al futuro Presidente **a organizar el congreso anual de la AEPE y los futuros coloquios en Asia** y aportar un granito de arena en principio lejano, pero diferente y sosegado.
Por todo ello comprenderán que necesito y solicito el apoyo y el voto de todos Vds. para poder salir elegida Vocal por Taiwán con el fin de poder llevar a cabo los objetivos anteriormente citados y ayudar a renovar y encauzar a la AEPE por la senda de la concordia, la eficacia y la integración mirando al futuro sin complejos.
Gracias a todos y un saludo muy cálido desde Taiwán:
Alicia Wen-Fen Liang

CURRÍCULUM VITAE (RESUMIDO)

Apellido y Nombre: Liang, Wen-Fen (Alicia)
Número de Pasaporte: 212531835
Fecha de Nacimiento: 5 de agosto, 1960
Nacionalidad: taiwanesa
Señas de trabajo: Spanish Department, Providence University,
200 Chung-Chi Rd., Shalu, Taichung Hsienm
433 Taiwán,
Móvil: +886-955436845
Teléfono de oficina: +886-4-26328001, Ext. 12304
Casa: +886-4-26369476
Skype: alicialiang
Fax: +886-4-26323544
Correo electrónico: wfliang@pu.edu.tw
TÍTULOS:
—Doctora por el departamento de Didáctica de Literatura y Lengua, Facultad de Pedagogía, Universidad de Barcelona, 1997.
—Máster en Área Literatura de Artes Liberales de la Universidad de Navarra, 1987.
—*Bachellor* en Filología Española, Universidad Católica Fu Jen, Taipei, Taiwán, 1982.
EXPERIENCIA LABORAL:
—Profesora Adj. Exclusiva en el departamento de Lengua y Literatura Españolas, Universidad Providence, Taiwán a partir de 1997.
—Directora del Máster de Literatura y Lengua Españolas, Universidad Providence durante agosto, 1999 a julio, 2002.
—Directora del Departamento de Filología Española, Universidad Providence desde agosto, 1999 a julio, 2002.
—Instructora (Lecturer) de español en el departamento de Filología Española, Universidad Providence, 1988-1997.
ARTÍCULOS Y PONENCIAS PUBLICADOS
I. Revistas y actas:
2
[1] Liang, Wen-Fen; Lih-Twun Lin (2003/7). Reflexión sobre la corrección de textos en español, redactados por los alumnos taiwaneses de la Universidad Providence. *Journal of Humanities of Liberal Arts College of Providence University in Taiwán*, No. 18, p.p.209-228.
[2] Liang, Wen-Fen & Lin, Lih-Twun, 2002. “La corrección de los textos en español a través de la interacción profesor-alumno y alumno-alumno”, Sexto Simposio de

la Enseñanza de Español, Universidad Tam-Kang, Taiwán, 151-168.
[3] Liang, Wen-Fen, Fan, Wen-Ting & Lin, Lih-Twun, 2001. “La eficacia del aprendizaje de español con apoyo del Internet” en Actas del XII Congreso Internacional de ASELE, Valencia, Spain, pp. 363-373.
[4] Liang, Wen-Fen, 2001. “¿Cómo elevar la motivación de los aprendices de lengua extranjera?”, *Journal of Humanities of Liberal Arts College of Providence University in Taiwán*, Vol. 14, pp. 217-234.
[5] Liang, Wen-Fen, Wang, Ting-Kuo & Lin, Lih-Twun, 2001. “El estudio de los materiales de enseñaza del español en la formulación general--- Ejemplo de una clase optativa del español I en la facultad de Humanidades de la Universidad de Providence--- ”, Actas del Simposio de los materiales y las metodologías de la enseñanza de segundas lenguas en la ¨Educación General¨, Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad Católica Fu-Jen. pp. 281-292.
[6] Liang, Wen-Fen, Wang, Ting-Kuo & Lin, Lih-Twun, 2000. “El papel del profesor en la enseñanza de lenguas extranjeras --- Ejemplo de una clase de conversación” en *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, pp. 471-480.
[7] Liang, Wen-Fen, Ting-Kuo Wang, Lih-Twun Lin & Yi-Chun Chen, 2000. “La conciencia que el alumno tiene sobre su papel en la adquisición de lenguas extranjeras---Ejemplo de una clase de conversación”. *Proceedings of the Foreign Languages Teaching and Humanity Education Symposium*, Taiwán: Wen Tzao Ursuline College of Modern Languages, pp. S8-13.
[8] Liang, Wen-Fen & Llobera, Miquel, 1999. “Estrategias de comunicación: los hablantes chinos de español” en *Contribuciones al estudio de la Lingüística Aplicada, Asociación Española de Lingüística Aplicada*, pp. 135-144.
[9] Liang, Wen-Fen & Ruan, Hui-wen, 1999. “Diseño curricular enfocado en las necesidades de los aprendientes taiwaneses de español” en *Actas-II del VI Simposio Internacional de Comunicación Social*, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, pp.1347-1353。
[10] Liang, Wen-Fen & Ruan, Hui-wen, 1998. “Estudio del diseño de los materiales para la Segunda Lengua y su puesta en práctica: Ejemplo de una clase de conversación española, *Actas del Segundo Simposio de la enseñanza de segundas lenguas en la escuela secundaria superior*, Universidad de Taiwán, celebrado por el Ministerio de Educación, 17-18 XII, 1998. pp. 222-230。
3
[11] Liang, Wen-Fen & Miquel Llobera, 1998. “Estrategias de comunicación en el interlenguaje del español de los hablantes de chino mandarín” en *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: Actas del VII Congreso de ASELE*, Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla- La Mancha, pp. 291-300.
[12] Liang, Wen-Fen & Miquel Llobera, 1997. “Un estudio empírico de las estrategias comunicativas relativas al interlenguaje de los hablantes chinos al utilizar el español” en *Estudios de lingüística aplicada*, ponencias presentadas para: XIII Congreso nacional de AESLA, celebrado en la Universidad Jaume I, Castellón, pp. 133-140.
[13] Liang, Wen-Fen, 1996. “Fenómenos de interlengua (IL) respecto al español de un sujeto hablante nativo de chino” en *Tendencias Actuales en la Enseñanza del español como lengua extranjera I,* Actas del quinto Congreso internacional de ASELE, Málaga, pp. 111-117.
[14] Liang, Wen-Fen, 1996. “Reflexión sobre estrategias de comunicación: los hablantes chinos de español” en *Actuales Tendencias en la Enseñanza del*

Español como Lengua Extranjera II, Actas del Sexto Congreso Internacional de ASELE, Universidad de León, pp. 249-257.
[15]Wen-Fen, Liang, 1991. “Comentario De El Jarama”, *Journal of Humanities of Liberal Arts College of Providence University in Taiwán,* Vol. 2, pp. 35-44.
II. Ponencias presentadas en los Congresos:
[1] Liang, Wen-Fen, 2009. “ Las cuatros destrezas: desafíos y perspectivas” Conferencia invitada en el Congreso “ Enseñanza del español en Taiwán: desafíos y perspectivas¨ celebrado en la Universidad Católica Fu Jen, Taipei, Taiwán.
[2] Liang, Wen-Fen; Wen Ting Fan (2008/7/27). Influencias del nivel lingüístico de inglés y de la morfología en la capacidad de reconocimiento de cognados inglés-español en los alumnos taiwaneses de primer año en la Universidad Providence.. AEPE.,XLIII Congreso Internacional de la AEPE .. Madrid, Spain.
[3] Liang, Wen-Fen (2006/7/24-2006/7/29). Un estudio de la motivación de los aprendientes de español en las universidades taiwanesas. Asociación Europea de Profesores de Español, Universidad de Malága,El XXXXI Congreso Internacional de AEPE. Málaga.
[4] Liang, Wen-Fen, Yu-Ling Chuang (2005/7/24-2005/7/31). Estudio de la relación de competencia entre la comprensión auditiva y de lectura de los alumnos de E/LE. Asociación Europea de Profesores de Español, Universidad de Valladolid,El XXXX Congreso Internacional de AEPE. Valladolid, Spain..
[5] Liang, Wen-Fen (2004/12)。 ¨El diseño de los materiales y las practices de la lengua extranjera¨ en el Segundo Congreso de la Enseñanza de la Lengua Extranjera en las
4
Escuelas Superioes Nacionales de Taiwán, celebrado por el Ministerio de Educación, Taipei, Taiwán.
[6] Liang, Wen-Fen , Fan, Wen Ting (2004/7). Diferencias del sexo en el uso de estrategias de aprendizaje de español de los alumnos taiwaneses de la Universidad Providence. El XXXIX Congreso Internacional de AEPE. Segovia, Spain.
[7] Liang, Wen-Fen (2003/11). Análisis de errores. Simposio de Lengua Española y DELE del Colegio Universitario Wenzao. Kaohsiung, Taiwán.
[8] Liang, Wen-Fen (2003/7). Problemas gramaticales de los estudiantes chinos en el aprendizaje de E/LE. El XXXVIII Congreso Internacional de AEPE. Alcalá, Spain.
[9] Liang, Wen-Fen & Lin, Lih-Twun, 2002. “La corrección de los textos en español a través de la interacción profesor-alumno y alumno-alumno”, Sexto Simposio de la Enseñanza de Español, Universidad Tam-Kang, Taiwán.
[10] Liang, Wen-Fen & Lin, Lih-Twun, 2002. “Reflexión de la corrección de los textos en español redactados por los alumnos taiwaneses de la Universidad Providence”. El XXXVII Congreso Internacional de AEPE, Lorca, Spain.
[11] Liang, Wen-Fen, Wen-Ting Fan & Lih-Twun Lin, 2001. “La eficacia del aprendizaje de español con apoyo del Internet”, El XII Congreso Internacional de ASELE, Valencia, Spain.
[12] Liang, Wen-Fen, Fan, Wen-Ting, Lin, Lih-Twun & Hui-Ju Wang, 2001. “La eficacia del aprendizaje de español con apoyo del Internet”, Technology in Language education: Meeting the Challenges of Research and Practice, Language Centre Hong Kong University of Science and Technology.
[13] Liang, Wen-Fen, Wang, Ting-Kuo & Lin, Lih-Twun, 2000. “El estudio de los materiales de enseñaza del español en la formulación general--- Ejemplo de una clase optativa del español I en la facultad de Humanidades de la Universidad de Providence--- ”, Simposio de los materiales y las metodologías de la enseñanza de segundas lenguas en la ¨Educación General¨, Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad Católica Fu-Jen.
[14] Liang, Wen-Fen, Wang, Ting-Kuo & Lin, Lih-Twun, 2000. El papel del profesor en la enseñanza de lenguas extranjeras --- Ejemplo de una clase de

conversación ---. El XI Congreso Internacional de ASELE, Zaragoza, Spain.
[15] Liang, Wen-Fen, Ting-Kuo Wang, Lih-Twun Lin & Yi-Chun Chen, 2000. "La conciencia que el alumno tiene sobre su papel en la adquisición de lenguas extranjeras---Ejemplo de una clase de conversación". *Proceedings of the Foreign Languages Teaching and Humanity Education Symposium*, Taiwán: Wen Tzao Ursuline College of Modern Languages.
[16] Liang, Wen-fen, 2000. ¿Cómo elevar la motivación de los aprendices de la lengua extranjera?, X Conferencia Lingüístico-Literaria (C L-L) Universidad de Oriente. Santiago de Cuba. Del 8 al 12 de febrero del año 2000.
5
[17] Liang, Wen-Fen ＆ Ruan, Hui-wen, 1999. Diseño curricular enfocado en las necesidades de los aprendientes taiwaneses de español, VI Simposio Internacional de Comunicación Social, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, 25-28 de enero 1999.
[18] Liang, Wen-Fen & Ruan, Hui-wen, 1998. "Estudio del diseño de los materiales para la Segunda Lengua y su puesta en práctica: Ejemplo de una clase de conversación española, Segundo Simposio de la enseñanza de segundas lenguas en la escuela secundaria superior, Universidad de Taiwán, celebrado por el Ministerio de Educación, 17-18 XII, 1998.
[19] Liang, Wen-Fen, 1996. Estrategias de comunicación: los hablantes chinos de español, el XIV Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada, Tarragona, Spain.
[20] Liang, Wen-Fen, 1996. Estrategias de Comunicación en el Interlenguaje del español de los hablantes de chino mandarín, el VII Congreso Internacional de ASELE, Almagro, Spain.
[21] Liang, Wen-Fen, 1995. Un estudio empírico de las estrategias de comunicación relativas al interlenguaje de los hablantes chinos al utilizar el español, el XIII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada, Castellón, Spain.
[22] Liang, Wen-Fen, 1995. Reflexión sobre estrategias de comunicación: los hablantes chinos de español, el VI Congreso de ASELE, León.
[23] Liang, Wen-Fen, 1994. Fenómenos de interlengua (IL) respecto al español de un sujeto hablante nativo de chino, el V Congreso de ASELE, Santander.

III. Otras publicaciones（incluso la tesis doctoral y la tesina de Máster）

[1] Liang, Wen-Fen, 1997. Estrategias de comunicación relativas a la interlengua de los hablantes chinos al utilizar español, Unversidad de Barcelona, Spain.
[2] Liang, Wen-Fen, 1997. "El estado de la enseñanza del español en los últimos años y las aportaciones de los estudiantes chinos en este campo", *Sol*, España, V. 30, pp.51-56.
[3] Liang, Wen-Fen, 1987. La narrativa de Dolores Medio, Universidad de Navarra, Spain.

TRANSICIÓN ACABADA

PALABRAS FINALES DE LA EXPRESIDENTA A TODOS LOS SOCIOS

El traspaso/relevo de la Junta Directiva a los dos vocales elegidos en la última asamblea ha concluido. Tras numerosos correos, conversaciones, tres entregas de documentación y encuentros con Susana todo está arreglado por este lado. Las otras acciones que enumeramos en nuestro último Boletín del pasado octubre y aclaraciones hace tiempo en nuestra página web bajo el título de ÚLTIMAS NOTICIAS están prácticamente acabadas:

- **Ya envié hace tiempo los paquetes de las cuentas y justificantes a las censoras. También recibieron las cuentas de la Vicepresidenta, Milagros, y de la Secretaria, Daisy.**
- **Acabo de devolver las pruebas del libro de las Actas de Madrid a la imprenta, por lo que sólo queda esperar que hagan la tirada en las próximas semanas, así que podría enviároslas en mayo. Y así lo haré a los que las necesitéis por razones urgentes, pues por motivos económicos, en vez de ahora, las enviaremos a todos después del próximo congreso, donde, naturalmente, se repartirán a los asistentes, junto con las de Santander.**
- **Como resultado de gestiones anteriores, recibí recientemente una carta de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, del Ministerio de Asuntos Exteriores, en la que aceptan recibir para su custodia los nuevos archivos de los últimos años para añadirlos a los ya existentes desde la fundación de la AEPE, en el mismo lugar, entonces llamado Instituto de Cultura Hispánica. Creo que es una buena noticia que me complace compartir con vosotros.**
- **Por último, la página web, manteniendo el mismo nombre, cambiará el propietario del dominio a nombre de Susana, de acuerdo con ella y con el técnico responsable, en los próximos días. Por tanto, esta nota, junto con el programa que he recibido del Coloquio de Buenos Aires, será mi última inserción en nuestra página.**
- **En el último párrafo de mis últimas noticias, publicadas en el Boletín anterior, mencionaba nuestra importante donación, sin indicar la cantidad. Fueron 6.065,86 € con lo que los fondos reales de la AEPE para seguir funcionando quedaron en 5.897 €. Hace más de seis años recibimos de la Junta anterior algo más del doble de esa cantidad (12.819 €) con lo que hemos reducido esta cifra a menos de "la mitad, a cambio de la calidad" de las actividades, publicaciones, prestigio e imagen que pueden juzgar los socios y no socios de la AEPE.**

Sara Saz

ÍNDICE

1- Carta de los corresponsables _____2

2- Noticia necrológica_____4

3- Vocalías y nuevas afiliaciones_____5

4- Resolución de becas_____6

5- Información del XLIV Congreso de AEPE_____9

6- Carta de Dña. Carmen Caffarel, Directora del Instituto Cervantes__14

7- Programa gral. del Congreso_____16

8- Listado de inscritos_____20

9- Cronograma final de ponencias, talleres y novedades editoriales___21

10-Alojamientos y reservas en Estepona._____33

11-Candidatos: Curriculum Vitae y presentación_____36

12-Palabras finales de la expresidenta Dña. Sara Saz_____54

Participa el Centro de Esnseñanza de E/LE

Participan las Editoriales

edelsa
GRUPO DIDASCALIA, S.A.

SGEL

Angélica Olea Cebrián
BEM Boecillo editora Multimedia
Parque Tecnológico de Boecillo
Tef: +34 983 548 102 - Mobile: +34 608 113 748
email: olea@bem.es
www.bem.es

; puntoycoma

Editorial Edinumen

español Santillana

10 Years

Málaga ¡Sí!

ESCUELA DE ESPAÑOL

Español para grupos

colegios :: institutos :: universidades

vive la experiencia de andalucía **programa de inmersión cultural** protocolo de seguridad 24 horas

clases de español **actividades extraescolares**

alojamiento en familias cuidadosamente seleccionadas o en residencia

actividades deportivas servicio de transfer

www.malaga-si.es
info@malaga-si.es
+34 952 294 700

Instituto Cervantes
Centro Acreditado